

# Il poligono di Opicina – Una storia infinita Opensko strelišče – Neskončna zgodba



# 44

Anno 1, n. 1, gennaio 2013  
Leto 1, št. 1, januar 2013



Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste  
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

**O-44**

Periodico dell'ANPI-VZPI  
provinciale di Trieste  
*Glasilò pokrajinskega VZPI-ANPI  
Trst*

Editore – *Založnik*  
Comitato provinciale ANPI-VZPI  
- Trieste  
*Pokrajinski odbor VZPI-ANPI - Trst*

Sede legale – *Sedež*  
Largo Barriera Vecchia 15  
Trieste – Trst  
*Stara mitnica 15 Trst*

Direttore editoriale –  
*Glavni urednik*  
Giovanna Stanka Hrovatin

Direttore responsabile –  
*Odgovorni urednik*  
Dušan Kalc

Comitato di redazione –  
*Uredniški odbor*  
Franco Cecotti, Štefan Čok,  
Gaetano Dato, Boris Kuret,  
Tom Marc, Dunja Nanut,  
Sergij Premru, Vojimir Tavčar

Progetto grafico –  
*Grafična zasnova*  
Magda Starec Tavčar,

Impaginazione – *Prelom*  
Lucija Klanac (Tiskarna Mljač)

Direzione, Redazione,  
Amministrazione –  
*Ravnateljstvo, uredništvo, uprava*  
Largo Barriera Vecchia 15 – Trieste  
*Stara mitnica 15 - Trst*  
Tel. 040 661088  
e-mail: anpits@alice.it

Iscritto al n. 1259 del Registro  
Stampa del Tribunale ordinario di  
Trieste l' 8 novembre 2012  
*Registrirano na sodišču v Trstu  
s št.1259 z dne 8. novembra 2012*

Stampa – *Tisk*  
Tipografia Mljač, Divaccia (SLO)  
Tiskarna Mljač Divača (SLO)

Alla pubblicazione ha contribuito  
anche – *Izdajo je omogočila tudi*  
Banca di Credito Cooperativo del  
Carso, Opicina  
Zadružna Kraška Banka Opčine

**SOMMARIO – KAZALO****3 Veniamo da lontano – Prihajamo od daleč**

Giovanna Stanka Hrovatin

**4 Perché il periodico – Zakaj glasilo****5 Il poligono di Opicina – Una storia infinita – Dušan Kalc****Opensko strelišče – Neskončna zgodba – Dušan Kalc****10 I giovani siano il nostro faro – Carlo Smuraglia****11 Mladi naj postanejo naš svetilnik – Carlo Smuraglia****14 Testimoni, giudici e spettatori – Franco Cecotti****15 Priče, sodniki in občinstvo – Franco Cecotti****18 Quando morì mio padre – Boris M. Gombač****19 Ko je umrl moj oče – Boris M. Gombač****20 Seminario a Firenze. Per conoscere la storia – Štefan Čok****21 Seminar v Firencah. Spoznavanje zgodovine – Štefan Čok****22 A Lumezzane nuovo monumento a Verginella – Dušan Kalc****23 V Lumezzaneju nov spomenik Verginelli – Dušan Kalc****26 Oskar Kjuder nel nostro ricordo – Stojan Spetič****27 Oskar Kjuder živi v našem spominu – Stojan Spetič****28 La stamperia clandestina “Morje”, ovvero “0-44”  
– Boris Kuret****29 Okrožna tehnika “Morje”, ali “0-44” – Boris Kuret**

• Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a Trieste la stamperia clandestina  
• Morje 0-44 che stampava al ciclostile materiale informativo e propagandistico  
• e varie pubblicazioni partigiane in italiano e sloveno.

• *Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delovala v Trstu ilegalna partizanska  
• tiskarna Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski in italijanski informativni  
• in propagandni material in razne partizanske publikacije.*

# VENIAMO DA LONTANO | PRIHAJAMO OD DALEČ

Giovanna Stanka Hrovatin

**L**e nostre radici, che affondano nelle lotte operaie del primo Novecento, si rafforzarono nella lotta antifascista degli anni '20 e '30 – dall'incendio del Narodni dom, la Casa di cultura slovena, il 13 luglio 1920, agli incendi delle sedi dei circoli sloveni e delle sedi dei lavoratori fino alla fucilazione, il 6 settembre 1930, degli eroi di Basovizza, condannati dal Tribunale speciale nel primo Processo di Trieste. Con la Resistenza e la Lotta di Liberazione si estesero su tutto il Litorale per sfociare poi in quell'insurrezione popolare armata che portò alla sconfitta dell'occupatore e dei suoi collaboratori.

La lotta di liberazione dei partigiani sloveni e italiani fu e rimane - malgrado le tragedie che comportò - un grande fatto storico: all'Italia e agli italiani ridiede la dignità che il fascismo aveva loro tolto, agli sloveni diede, per la prima volta nella storia, un' autonomia statale, premessa all'indipendenza attuale.

In montagna, nelle isole del confino, nelle prigioni, nei campi di sterminio crebbe la fratellanza tra italiani e sloveni e nacque l'idea di una nuova Italia, di una nuova Jugoslavia, di un' Europa diversa.

Con la "nuova stagione" dell'ANPI le nostre file si fanno più numerose e numerosi sono i giovani che vi aderiscono.

Vogliamo essere la coscienza critica della democrazia. In collaborazione con i partiti e le organizzazioni basate sui valori dell'antifascismo, vogliamo costruire un Paese democratico, socialmente giusto, che rispetti la Costituzione e i suoi fondamentali principi: il lavoro, la pace, la solidarietà e la convivenza pacifica tra popoli e Stati.

**Questo periodico sarà  
la nostra voce.  
Seguiteci!**

**N**aše korenine segajo globoko v delavske bitke v začetku 20. stoletja, ki so se stalno krepile v protifašističnih bojih 20. in 30. let – od požiga Narodnega doma v Trstu, 13. julija 1920, od požigov sedežev slovenskih društev in delavskih organizacij pa do bazoviških žrtev Prvega tržaškega procesa Posebnega sodišča, 6. septembra 1930. Z odporništvom in z narodnoosvobodilnim bojem so se bujno razrasle po vsej Primorski in prerasle v vseljuski oborožen upor, ki je premagal okupatorja in njegovo kolaboracijo.

Narodnoosvobodilni boj slovenskih in italijanskih partizanov je bil in ostaja – tudi ob vseh tragedijah, ki jih je upor terjal, veliko zgodovinsko dejanje: Italiji in Italijanom je vrnil dostojanstvo, ki jim ga je fašizem odvzel, Slovencem pa je prvič v zgodovini priboril slovensko državnost in postavil temelje današnji samostojnosti.

V hosti, v konfinaciji na otokih, v zaporih in v koncentracijskih taboriščih se je kalilo tovarštvo in bratstvo med Slovenci in Italijani. Zrasla je zamisel o novi Italiji, o novi Jugoslaviji, o drugačni Evropi.

Z „novim obdobjem“ Vsedržavnega združenja partizanov Italije, ko mladi množijo naše vrste, hočemo biti kritična vest demokracije. V sodelovanju s strankami in z organizacijami civilne družbe, ki jim je antifašizem temelj zavzetega dela, hočemo demokratično državo, ki bo spoštovala ustavo in njene temelje: antifašizem, delo, mir, solidarnost in sožitje med tu živečima narodoma in med sosednjimi narodi.

**Glasilo, ki je pred vami,  
naj bo naš glas.  
Pridružite se nam!**

## PERCHÉ IL PERIODICO

Il ricordo di coloro che hanno combattuto e sono morti per sradicare il fascismo e il nazismo, per la libertà e la democrazia, per i diritti umani e la giustizia sociale, si deve fondere con l'aspirazione e la disponibilità delle giovani generazioni a continuare a combattere per la realizzazione di tali ideali, poiché nell'odierna società dalle infinite contraddizioni ed incoerenze, assistiamo non solo ad una grave crisi economica, sociale e politica, ma anche alla crisi di tali ideali, mentre si affermano la disuguaglianza, la legge del più forte ed il pericolo neofascista. Uno dei mezzi più efficaci per fondere il ricordo storico con l'esigenza odierna di una vita migliore e più giusta è senz'altro il libero pensiero e la libera parola espressi attraverso i media. Per questa ragione riteniamo che lo sforzo delle organizzazioni combattentistiche di essere coscienza critica dell'attuale società, di contribuire nella ricerca di una via d'uscita dalla crisi e di difendere le istituzioni democratiche e la Costituzione, possa essere, anche a livello locale, più efficace disponendo di un'informazione più completa e della possibilità di una più approfondita comunicazione e circolazione di idee.

Ecco quindi perchè l'Associazione provinciale ANPI-VZPI di Trieste ha voluto munirsi di un giornale che con lo sguardo rivolto alla storia passata contribuisse a rafforzare la consapevolezza della necessità di un approccio più attivo nella soluzione dei problemi dell'oggi per un migliore e più giusto domani.

L'organizzazione combattentistica, che con il passare del tempo fatalmente perde i suoi storici protagonisti, ha anche il dovere di assicurarsi degli eredi che possano portare avanti i loro nobili esempi ed i loro ideali. Il primo obiettivo di questo giornale è perciò quello di intrecciare un dialogo concreto con le generazioni più giovani, proprio quelle che sono oggi le più esposte alle difficoltà economiche, sociali e politiche. Spetterà a loro il compito non solo di mantenere viva la memoria storica sulla Resistenza e la lotta di liberazione e di difenderla dagli infiniti tentativi di falsarla e snaturarla, ma anche e soprattutto, sulla base di questi esempi e di questa tradizione, di costruire migliori condizioni di vita per tutti gli uomini, indipendentemente dalle differenze materiali, culturali, linguistiche ed altre. Ecco quindi il senso di questa pubblicazione, che ha assunto il nome di una ex stamperia partigiana, ma che con i suoi contenuti aspira ad abbattere tutte quelle barriere temporali, geografiche e mentali che ostacolano l'uomo nel suo sforzo per far valere i propri diritti, i propri desideri, i propri aneliti, la propria dignità.

## ZAKAJ GLASILO

S pominjanje na tiste, ki so se borili in umirali za izkoreninjenje fašizma in nacizma, za svobodo in demokracijo, za mir in sožitje, za človekove pravice in družbeno pravičnost, se mora spojiti z željo in s pripravljenostjo mlajših rodov, da se za uveljavitev teh vrednot borijo naprej, kajti v današnji družbi nešteti protislovij in nedoslednosti doživljamo poleg hude gospodarske, družbene in politične krize, tudi krizo teh vrednot, medtem ko se širijo neenakost, zakon močnejšega in neofašistična nevarnost. Eno najbolj učinkovitih sredstev za spajanje zgodovinskega spomina z današnjimi potrebami po boljšem in pravičnejšem življenju sta slej ko prej medijsko izraženi svobodna misel in beseda. Zato menimo, da bo trud borčevskih organizacij, da bi res izpolnjevale vlogo kritične vesti današnje družbe in pomagale v iskanju poti iz krize ter zaščitile demokratično ureditev in njeno ustavo, tudi na krajevni ravni učinkovitejši, če jim bo v oporo izčrpnjša informacija in možnost komuniciranja ter poglobljene razprave in izmenjave mnenj.

Od tu sklep pokrajinskega Združenja VZPI-ANPI za Trst, da se opremi z glasilom, ki bo s pogledom na včerajšnje dogajanje pomagalo utrjevati zavest o potrebi aktivnejšega pristopa pri reševanju problemov današnjega časa za boljši in pravičnejši jutri. Dolžnost borčevske organizacije, ki neizprosno izgublja po poti časa svoje zgodovinske protagoniste, je tudi ta, da si zagotovi nasledstvo, ki bo prenašalo naprej njihove plemenite zglede in vrednote. Zato je tudi prvi namen glasila vzpostaviti stvarni dialog z mlajšo generacijo, ki je sicer najbolj izpostavljena današnjim gospodarskim, družbenim in političnim težavam. Na njej je naloga ne le, da ohranja živ zgodovinski spomin na čase odpornišтва in narodosvobodilnega boja ter da ga zaščiti pred nešteti poskusi pretvarjanja in ponarejanja zgodovinskih dejstev, temveč tudi in predvsem, da na tem zgledu in izročilu gradi boljše življenjske pogoje za vse ljudi, ne glede na njihove gmotne, kulturne, jezikovne in druge razlike.

V tem je smisel publikacije, ki si je nadela ime nekdanje partizanske tiskarske tehnike, a želi s svojo vsebino prebiti časovne, geografske, mentalne in vse druge pregrade, ki ovirajo človeka, da bi uveljavljal svoje pravice, svoje želje in hrepenenja in svoje dostojanstvo nasploh.

## IL POLIGONO DI OPICINA UNA STORIA INFINITA

Dušan Kalc

**I**l Poligono di tiro di Opicina - 2013. Gli anni passano ma sul poligono ancora nessun cambiamento. Guardando il lungo, tetro rettangolo cinto dall'alto muro, ci si sente sopraffatti da una sensazione di desolazione. Nei mesi invernali il tutto è ancor più angosciante. Lo sferagliare delle armi e gli spari ancora oggi violentano il silenzio di questo luogo di martirio dove nel dicembre del 1941 la milizia fascista ha fucilato gli antifascisti condannati al Secondo processo di Trieste, Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič e Ivan Vandal.

Alcuni anni più tardi, all'esterno del Poligono, a ridosso del muro, i fascisti e i nazisti hanno giustiziato un centinaio di persone di nazionalità slovena, croata e italiana, tra cui i 71 ostaggi, i cui corpi collaudarono il forno crematorio della Risiera di Trieste. Le organizzazioni partigiane, ormai da decenni, chiedono una sistemazione monumentale e decorosa di tutta l'area (incluso i due siti di martirio) con la realizzazione di un Parco della Pace, alle quali richieste però le autorità responsabili oppongono o un intollerabile immobilismo o formulano delle promesse che regolarmente non mantengono. Chi volesse deporre un fiore davanti al monumento delle cinque vittime deve chiedere le chiavi, che può avere solo fuori dall'orario di apertura del poligono di tiro. L'ultima commemorazione del dicembre scorso ha rischiato di non potersi svolgere perché qualcuno ha dimenticato di aprire le porte del poligono. Gli organizzatori sono potuti entrare solo all'ultimo momento.

La vicenda del Poligono di tiro di Opicina sembra non avere mai una fine. E' ormai chiaro che lo spostamento del Poligono e la sistemazione dell'intera area a Parco della Pace, come viene da decenni richiesto dall' ANPI-VZPI e da tutti i democratici e antifascisti di Trieste non si realizzerà in tempi brevi. La realizzazione di questo progetto richiederebbe una volontà politica dei rappresentanti di tutte le istituzioni coinvolte di chiudere definitivamente una vicenda obiettiva-

## OPENSKO STRELIŠČE NESKONČNA ZGODBA

**O**pensko strelišče 2013. Leta tečejo, a na njem ni najmanjšega znaka spremembe. Pogled na dolg, pust pravokotnik, z visokimi zidovi krog in krog, deluje karseda turobno. V zimskem času vzbuja še posebno tesnobo. Rožljanje orožja in odmevi strelav še vedno nasilno kalijo gluhoti tega prostora, kjer so decembra 1941 pod svinčeno točo fašistične milicije ugasnila življanja Viktorja Bobka, Ivana Ivančiča, Simona Kosa, Pinka Tomažiča in Ivana Vadnala. Tam okrog so v naslednjih letih fašisti in nacisti umorili še kakih sto ljudi slovenske, hrvaške in italijanske narodnosti, med katerimi 71 talcev, s sežigom katerih so preizkusili krematorijsko peč v Rižarni. Borčevske organizacije se medtem še naprej trudijo, da bi prostoru zagotovile spomeniško dostojanstvo, odgovorne oblasti pa se še naprej spretno izmikajo ali pa delijo obljube, ne da bi kaj prida ukrenile. Kdor bi rad položil cvet pred spominsko ploščo žrtvam, mora še naprej moledovati za ključke, do katerih seveda ne pride, kadar so v teku strelske vaje, ali kadar kdo pozabi odpreti vrata, kot se je zgodilo na decembrski svečanosti, ko je prirediteljem v zadnjem trenutku uspelo, da so sploh lahko prišli v notranjost strelišča, sicer bi svečanost potekala zunaj prostora s spomenikom.

Neskončni zgodbi openskega strelišča ni videti konca. Očitno je, da se premestitve strelišča in preureditve njegovega območja v Spominski park miru, kar je dolgoletna zahteva VZPI-ANPI in vseh tržaških demokratov in antifašistov, ne da izvesti na krajši rok, čeprav bi bilo tudi to izvedljivo, če bi bilo med predstavniki pristojnih oblasti kanček več poštenega razumevanja, posluha in volje za reševanje vprašanj, ki so v vsaki zreli in demokratični skupnosti same po sebi umevna in v sozvočju z ustavo, ki jo tako radi proglašajo za najlepšo na svetu. V pričakovanju takšnega razumevanja, posluha in volje se VZPI-ANPI zato zavzema, da bi kot prvi korak zagotovili vsaj prost in avtonomen >>

mente poco onorevole. Richiede anche un impegno per dare concretezza al dettato costituzionale troppe volte richiamato come il più bello del mondo, ma troppo spesso disatteso. Oggi questa volontà e questo impegno non sembrano ancora sussistere.

In attesa di vedere realizzato il Parco della Pace l' ANPI-VZPI chiede, come primo passo e a dimostrazione della buona volontà asserita, di avere almeno un autonomo e libero accesso all'area del martirio di Pinko Tomažič e compagni e lo scorporo di quest'area dal Poligono. Questa richiesta, finora non soddisfatta, è stata formalmente presentata negli incontri con il Prefetto, con il commando dell'Esercito in FVG, con i rappresentanti delle Giunte della Regione, della Provincia e del Comune. L'ultimo della lunga serie di incontri è stato fatto con il Sindaco Cosolini e i suoi collaboratori.

Il Sindaco ha dimostrato una maggiore volontà politica di risolvere la questione anche se ad oggi non ci sono state sostanziali novità. Il Sindaco ha voluto essere presente alla commemorazione del 16 dicembre 2012 **(nella foto)** dove ha tra l'altro detto:

“Consentitemi di dire che oggi sono qui con voi per ricordare e onorare Viktor Bobek, Ivan Ivančič, Simon Kos, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal, nel 71° anniversario dell'eccidio, ma sono anche qui perché so quanto sentito sia il sentimento di tanti italiani e sloveni che vogliono poter dare a questo luogo di martirio che è simbolo di battaglia per la libertà un maggior

riconoscimento. Questo sentimento fa i conti con strettoie e difficoltà burocratiche non facili da superare. C'è stato un primo passo avanti che ritengo sia comunque importante per la dignità e il rispetto che questo luogo meritano, ma sono qui anche per dire che continueremo insieme con voi a lavorare affinché questo sentimento di pace e di libertà trovi in questo luogo una casa sempre più degna.”

Belle parole, che però vanno concretizzate. Dopo mezzo secolo di incessanti richieste di dare una dignitosa sistemazione al monumento di Tomažič e compagni, ci si aspetta che i problemi burocratici, se di questi e solo di questi si tratta (e non di altro), anche se molto complessi, trovino una risoluzione in tempi brevi.

Durante uno degli incontri con la delegazione dell'ANPI-VZPI il generale Giangravè, all'epoca comandante in capo dell'esercito in FVG, ha dichiarato che lo sviluppo e la crescita di questi luoghi, una volta terra di confine, richiederebbero stretti legami interetnici di collaborazione e di amicizia. In questa ottica sarebbe stato necessario rimuovere tutti gli ostacoli che tuttora impediscono la convivenza. E tra questi ostacoli vi è, secondo il gen. Giangravè, il problema del Poligono di Tiro di Opicina.

Nuovamente belle parole, che però non hanno sortito alcun tipo di riscontro né da parte delle autorità militari né dalle autorità politiche e amministrative di Roma e di Trieste.

C'è da chiedersi se verrà mai il momento in cui qualcuno ai vertici di questo stato civile e

democratico capirà di essere inadeguato e sentirà vergogna di fronte a questo palese spregio della sensibilità e dignità umana.

## BREVE STORIA DELLE INIZIATIVE PER LA SOLUZIONE DEL PROBLEMA DEL POLIGONO DI OPICINA

Nel 1931 l'autorità militare dell'Italia fascista occupa, senza motivazione giuridica, il terreno dove si trova il Poligono di tiro, proprietà per due terzi della Comunella di Opicina. Qui le camicie nere si esercitano al tiro a segno e nel '41 giustiziano Pino Tomažič e i suoi compagni. Dopo la guerra il Comune di Trieste firma con l'associazione del tiro a segno un contratto per l'ulteriore utilizzo dell'area a scopo di esercitazione al tiro senza minimamente tener conto né della legittima proprietà, né tantomeno del problema morale di continuare a sparare in un luogo di martirio.

Nel 1986 si costituisce (in virtù di una legge del 1927) il Comitato per la gestione separata dei beni soggetti all'uso civico che inizia immediatamente l'iter per il riconoscimento giuridico della proprietà dell'area e per la soppressione del Poligono. Analoga richiesta viene successivamente fatta dalla Comunella di Opicina, riconosciuta personalità giuridica dal TAR della Regione Friuli-Venezia Giulia nel 2000, e subentrata nella proprietà dei terreni di uso civico. Intanto le diverse interpretazioni del problema della proprietà da parte del Comitato usi civici



dostop do spomenika in njegovo ločitev od strelišča. V ta namen je njeno predstavništvo večkrat obiskalo (zaenkrat brez haska) prefekturo, poveljstvo vojaških sil v FJK, predsedstvo pokrajinskega odbora, deželno odborništvo in tržaško županstvo. Zadnji v vrsti brezštevilnih stikov je bilo srečanje z županom Cosolinijem in njegovimi sodelavci.

Največ političnega posluha je pokazal prav župan Cosolini, vendar občutnih premikov še ni. Župan se je udeležil svečanosti 16. decembra 2012 (**na fotografiji**) ter v svojem priložnostnem govoru med drugim dejal: "Danes sem tu med vami ne le v počastitev spomina na umorjene, temveč tudi ker vem, kako občutena je med tolikimi Italijani in Slovenci želja, da bi zagotovili temu mučeniškemu kraju, simbolu boja za svobodo, večje priznanje. Ta želja mora žal delati račune z birokratskimi težavami, ki jih ni lahko premostiti. Prišlo je sicer do prvega koraka, ki se mi zdi vsekakor pomemben za dostojanstvo in spoštovanje,

ki ju ta mučeniški kraj zasluži. Tu sem tudi zato, da povem, da bomo skupaj z vami nadaljevali s prizadevanji, da bi zavest o miru in svobodi našla na tem kraju čim bolj dostojno domovanje."

Lepe besede, vendar po pol stoletja dolgih naporih, da bi spomeniku Tomažiču in tovarišem zagotovili vsaj delno dostojno domovanje, je že skrajni čas, da se čim hitreje premostijo tudi birokratske težave, če že gre samo za birokratske težave (in ne kaj hujšega), pa naj bodo še tako zavozlane.

Med nekim srečanjem delegacije VZPI-ANPI z nekdanjim poveljnikom vojaških sil v FJK generalom Giangravèjem je slednji zelo lepo povedal, da potrebujejo ti krajih ob nekdanji meji za svojo rast trdne medetnične prijateljske vezi in sožitje. V ta namen je treba odpraviti vse ovire na poti zблиževanja in sodelovanja. Problem openskega strelišča pa je, tako gen. Giangravè, ena od ovir, ki jih je treba odpraviti.

Spet lepe besede, toda s strani rimskih vojaških oblasti

niti kar je črnega za nohtom. S strani političnih in upravnih oblasti prav tako nič. Le kdaj bo koga v vrhovih te demokratične, civilizirane države postalo vsaj malo sram spričo ne le tako očitnega teptanja osnovnih človekovih pravic, temveč tudi spričo preziranja osnovnih pravil človeške pozornosti, občutljivosti in dostojnosti.

## KRATEK PREGLED PRIZADEVANJ ZA REŠITEV VPRAŠANJA STRELIŠČA

Vojaška uprava fašistične Italije je leta 1931 brez pravne utemeljitve zasedla zemljišče, na katerem stoji opensko strelišča in katerega dve tretjini je srenjska last Opencev. Na njem so črnosrajčniki vadili streljanje in ubijali. Po vojni je občina podpisala sporazum s tržaškim strelskim društvom za nadaljnjo uporabo prostora v strelske namene, ne da bi se kdorkoli zmenil za vprašanja legitimne lastnine in še manj za izkazovanje spoštovanja do spomenika ustreljenim.

Za ureditev vprašanja lastnine in odpravo strelišča se je od samega rojstva, to je od leta 1986, zavzemal openski Odbor za ločeno upravljanje jusarskega premoženja, ki je nastal na podlagi zakona iz leta 1927. Prav tako in še odločneje se za nekaj, kar je njena last, zavzela Openska srenja, ki jo je leta 2000 priznalo Deželno upravno sodišče in je leto kasneje postala pravna oseba. Kasneje je med odborom in srenjo prišlo do nekoliko različnih tolmačenj, kar je občinska oblast



e della Comunella vengono prese a pretesto da parte del Comune, all'epoca retto dal Sindaco Dipiazza, per congelare il problema. Nonostante le due istituzioni trovino subito un accordo e concordino una proposta congiunta, il Comune non reputa di sciogliere il "congelamento". Già nel 1949 il consigliere Riko Malalan pone il problema del poligono in Consiglio comunale di Trieste. Nel 1981 in occasione del 40ennale della morte dei cinque martiri i sopravvissuti al Secondo processo di Trieste si fanno promotori di un'azione nei confronti delle istituzioni per chiedere un coordinamento tra le Autorità militari, il Demanio e il Comune di Trieste per risolvere il problema. In seguito a quest'azione la massima autorità, il Presidente della Repubblica italiana Sandro Pertini, si impegna in prima persona, ma evidentemente il muro costruito dai poteri romani e triestini, contrari al progetto, è insuperabile.

Nel 1988 la sezione locale del ANPI-VZPI raccoglie 3802 fir-

me su una petizione per il Governo. Vengono allora spedite migliaia di cartoline (**nella foto**) al presidente Cossiga con la richiesta del Parco della Pace.

L'apice di quella che si potrebbe definire una farsa, se non fosse che la questione tocca la sensibilità e la dignità di troppe persone si ha nel 2005. Il Comune di Trieste assume allora l'impegno, su richiesta della Lega Nazionale di risistemare l'area della Foiba di Basovizza. La realizzazione dell'intervento richiede la disponibilità di 6000 mq di terreno di proprietà della Comunella di Boršt (San Antonio in Bosco in Comune di S. Dorligo della Valle). Dopo lunghe trattative si giunge alla seguente conclusione: la Comunella di Boršt cede in locazione gratuita al Comune di Trieste 6000 mq in cambio della definitiva soluzione del problema della proprietà dell'area del Poligono di Opicina e dell'impegno per la realizzazione del Parco della Pace.

L'allora sindaco Dipiazza invia una lettera al Prefetto e alla Comunella di Opicina con la quale

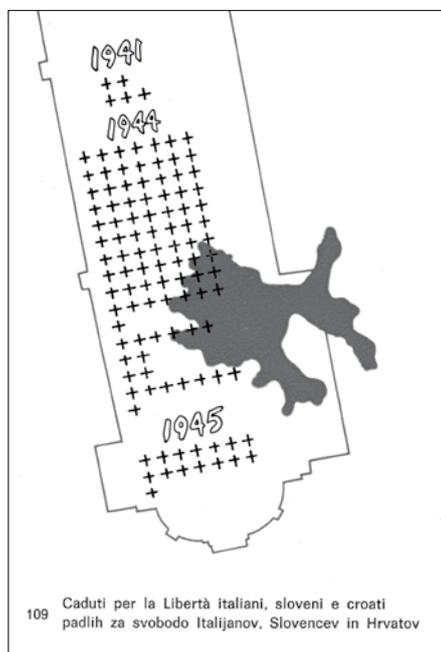
si impegna a richiedere al Ministero della Difesa l'intestazione della proprietà dell'area del Poligono al Comune di Trieste per poi cederla alla Comunella. Contestualmente si impegna a realizzare il Parco della Pace entro il 31 ottobre del 2009. La gestione del Parco spetterebbe all'ANPI-VZPI. Il Comune approva anche il progetto del Parco presentato a firma dell'arch. Andrej Križnič. Entro il mese di novembre dello stesso anno (2005) all'ANPI sarebbero state consegnate le chiavi per l'accesso al monumento.

Il 29 ottobre 2005 la Comunella, convinta di aver finalmente raggiunto un definitivo successo, espone il cartello di inizio lavori per la realizzazione del Parco. Dopo di che, dal Comune e dalle altre istituzioni responsabili, cade nuovamente un pesante, colpevole silenzio e non se ne fa più nulla. A Opicina si è nuovamente all'anno zero, mentre a Basovizza l'accordo non solo è stato rispettato ma i lavori sono stati realizzati a tempo di record. ■



za časa Dipiazze izkoristila kot izgovor za zamrznitev reševanja problema tako lastnine kot spomenika, čeprav sta se odbor za upravljanje jusarskih zemljišč ter Srenja kmalu sporazumela in dogovorila, zaradi česa ni bilo več nobenega razloga za izgovore.

Na rešitev vprašanja se je že leta 1949 zavzel Riko Malalan v tržaškem občinskem svetu.



Leta 1981, ob 40-letnici usmrtitve Tomažiča in tovarišev, so takrat še živeči obsojenci na drugem tržaškem procesu sprožili akcijo pri raznih oblasteh, da bi posredovale med vojaško oblastjo, Upravo državne posesti in Tržaško občino. Sam predsednik Republike Sandro Pertini se je tedaj zavzel za rešitev problema, a mu očitno ni uspelo prebiti zidu rimsko-tržaških nenaklonjenih (če uporabimo najbolj mil izraz) krogov. Krajevna sekcija VZPI-ANPI je leta 1988 zbrala 3802 podpisov pod peticijo, ki so jo poslali v Rim. Prav tako so predsedniku Cossigi poslali

več tisoč razglednic (**na fotografiji**) z zahtevo po ureditvi strelišča v Park miru.

Leta 2005 je prišlo do pogajanj med Srenjo iz Boršta in Tržaško občino, ki je po nalogu Lege Nazionale sklenila preurediti fojbo na bazovski gmajni. Za razširitev spomeniškega kompleksa je potrebovala več tisoč kvadratnih metrov zemljišča, ki je last borštanske srenje. Dolga pogajanja so privedla do sporazuma: Srenja brezplačno odstopi v najem Občini Trst 6000 kv.m. svojega zemljišča okrog fojbe, v zameno Občina reši vprašanja, ki zadevajo jusarsko lastnino na Opčinah ter dovoljenja za primerno spomeniško ureditev strelišča. Dipiazza je tedaj nemudoma poslal na prefekturo in openski srenji pismo, v katerem se je obvezal, da bo obrambno ministrstvo nemudoma zaprosil, da bi posest strelišča prepisala na Tržaško občino, ki ga bo leta takoj odstopila Openski srenji. Hkrati se je obvezal, da bo do 31. oktobra 2009 urejen Park miru, ki ga bo upravljalo združenje VZPI-ANPI. Občina je tedaj odobrila načrt arhitekta Andreja Križniča za ureditev spominskega parka in župan je hkrati obljubil, da bo VZPI-ANPI najkasneje do 1. novembra 2005 dobilo ključ strelišča. V dobri veri je openska Srenja že 29. oktobra namestila pred vhodom na strelišče tablo, ki je uradno naznanjala začetek del za ureditev Parka. Iz vsega tega pa ni bilo nič. Vsaj kar zadeva opensko strelišče. Zato pa je bilo za fojbo vse in po hitrem postopku urejeno. ■

## POLITIČNE VOLITVE

“VZPI ne podpira ne strank ne kandidatov, temveč se zavzema za sistem, ki bi se približal najboljšemu delu prebivalstva, tistemu bolj aktivnemu, bolj nabitemu z upanji in tudi s pobudami.” To je poslanica vsedržavnega vodstva VZPI-ANPI ob bližnjih parlamentarnih in deželnih volitvah. VZPI-ANPI je namreč političen subjekt, strogo nestranškarski in tuj volilnim bojem.

VZPI je vsekakor naklonjena spremembam in ceni tiste, ki se zavzemajo za prozornost, moralno strogost, korektnost, pošteno politiko, antifasizem in demokracijo.

Tržaška pokrajinska VZPI-ANPI v specifičnem primeru ozemlja, na katerem živi slovenska manjšina, vsekakor pričakuje, da bi bila tudi v prihodnje zagotovljena prisotnost slovenskega predstavnika v italijanskem parlamentu. ■

## ELEZIONI POLITICHE

“L'ANPI-VZPI non appoggia né partiti né candidati ma favorisce ed auspica un sistema che vada incontro alla parte migliore dei cittadini, quella più attiva, quella più carica di speranze, ma anche di iniziative.” È questo il messaggio dell'ANPI-VZPI nazionale in vista delle elezioni nazionali e regionali. L'ANPI-VZPI è un soggetto politico, rigorosamente non partitico ed estraneo alle vicende elettorali.

L'ANPI-VZPI comunque è favorevole ad un cambiamento e il suo apprezzamento va a quanti si impegnano a garantire trasparenza, rigore morale, correttezza, buona politica, antifascismo e democrazia. Nel caso specifico dei territori in cui vive la comunità slovena l'ANPI-VZPI provinciale di Trieste auspica che venga garantita anche in futuro la presenza di un rappresentante sloveno nel parlamento italiano. ■

# I GIOVANI SIANO IL NOSTRO FARO

Carlo Smuraglia

**A** *l presidente dell' ANPI Nazionale sen. Carlo Smuraglia abbiamo posto alcune domande che riguardano la gravissima crisi economica, il quadro politico e sociale in Italia e in Europa, la crescita pericolosa del neofascismo, nonché il bisogno di rafforzare la coscienza antifascista e la memoria storica della Resistenza e i suoi valori. Pubblichiamo con piacere le sue risposte.*

Oggettivamente, la situazione politica ed economico-sociale in Italia e in Europa, è tutt'altro che rosea, anche per ciò che attiene alle prospettive. C'è una crisi in atto, che viene da lontano e rischia di protrarsi, almeno negli effetti principali, per alcuni anni. In Europa, poi, manca un assetto politico-istituzionale, che consenta di considerarla davvero come un tutto unico, nelle più importanti decisioni e nelle scelte di fondo, pur nel rispetto dell'autonomia dei singoli Paesi.

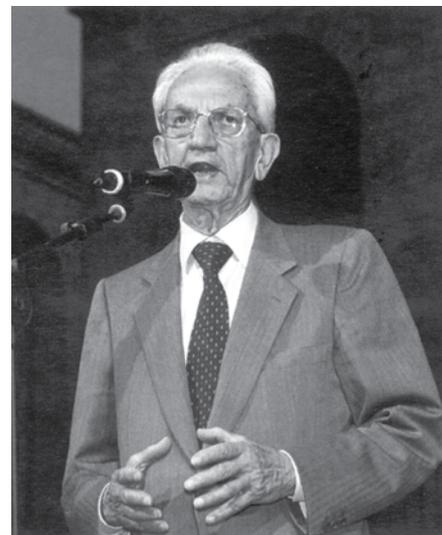
Quanto all'Italia, la situazione è particolarmente grave soprattutto per ciò che attiene alla disoccupazione ed alla precarietà nel lavoro, che colpiscono soprattutto i giovani, ma non risparmiano anche adulti ed anziani ed ancor meno le donne, che sono tra le più svantaggiate della situazione. Infatti, anche sul piano sociale, i ripetuti tagli a pensioni e a servizi vari influenzano molto negativamente la vita di intere famiglie, colpen-

do principalmente le meno abbienti.

Uscire da questa situazione è uno dei problemi principali, se vogliamo ridare sicurezza alle famiglie e prospettive di vita e di lavoro ai giovani. E' questo il terreno principale su cui dovrà impegnarsi il Governo che uscirà dalla consultazione elettorale della prossima primavera.

Alle difficoltà economiche si accompagna anche una situazione di grave degrado politico e morale. La corruzione ha raggiunto livelli impensabili perfino all'epoca della cosiddetta Tangentopoli ed è diventata endemica e diffusa. Se a questo si aggiunge il fatto che la stessa politica è arrivata a livelli molto bassi ed ha perduto quasi completamente la fiducia di tanti cittadini, il quadro diventa ancora più fosco.

Io ho sostenuto la necessità di una legge sulla corruzione, non perché ritenga che la repressione sia il sistema risolutivo, ma perché la legge impone delle regole e lancia comunque un messaggio; poi spetta alla politica ed alla società di fare il resto e soprattutto prevenire. Certo, la legge che è uscita dal Parlamento non è quella che avrei auspicato, perché mancano troppe cose (il falso in bilancio, una disciplina seria del voto di scambio, una nuova e più efficace normativa sulla prescrizione) e, perfino in quello che contiene, si annidano alcuni pericoli; quindi non sono



granché soddisfatto, anche se devo considerarlo comunque un primo passo. Tuttavia, ciò che conta, soprattutto, è il "clima": bisogna ricostituire valori che sembrano smarriti, ricreare il rispetto delle regole come un fondamento imprescindibile della convivenza civile; trasformare la degenerazione politica in quella che chiamiamo la "buona politica", che non solo non esclude, ma presuppone i partiti, come vuole l'art. 49 della Costituzione, ma rinnovati e protesi davvero e soltanto, al bene comune ed all'interesse pubblico. Se non facciamo questo, come facciamo a ridare speranze, certezze e prospettive ai giovani, che hanno bisogno di credere in qualche cosa che lo meriti e non di assistere allo spettacolo degradante che la politica, ma anche la società civile, spesso ci offrono?

La memoria storica della Resistenza non è un valore di fondo, se non è accompagnata an-



# MLADI NAJ POSTANEJO NAŠ SVETILNIK

Carlo Smuraglia

**N**a vsedržavnega predsednika VZPI-ANPI sen. Carla Smuraglio smo naslovili nekaj vprašanj, ki zadevajo hudo gospodarsko krizo, politični in družbeni položaj v Italiji in v Evropi, nevarno rast neofašizma ter potrebo po okrepitvi antifašistične zavesti ter zgodovinskega spomina na Odpornišvo in njegove vrednote. Z veseljem objavljamo njegove odgovore.

Politični in družbeno-gospodarski položaj v Italiji in v Evropi je vse prej kot rožnat, tudi kar zadeva perspektive. V teku je kriza, ki prihaja od daleč in ki se, vsaj kar zadeva glavne učinke, lahko zavleče v leta. Evropa povrh še nima politično inštitucionalne ureditve, da bi jo, sicer ob spoštovanju avtonomije posameznih držav, lahko res smatrali kot neko celoto, ko gre za pomembne odločitve in glavne izbire.

Kar zadeva Italijo, je položaj še posebno hud zlasti kar zadeva brezposelnost in prekernost dela, kar občutijo zlasti mladi, pa tudi odrasli in priletni, da ne govorimo o ženskah, ki jih ta položaj še najbolj prizadene. Nenehno klestenje penzij in javnih storitev zato tudi na družbeni ravni zelo negativno vpliva na življenje številnih, zlasti revnejših družin.

Izhod iz te situacije je eden glavnih problemov, če želimo vrniti varnost družinam in

perspektive za delo in življenje mladim. To so glavne teme, ki bodo morale zaposliti vlado, ki bo izšla iz volilne preizkušnje prihodnjo pomlad.

Gospodarske težave spremlja tudi hud politični in moralni propad. Korupcija se je tako razširila, da je dosegla nivoje, ki bi si jih ne mogli predstavljati niti v času takomenovane "tangentopoli". Če k temu dodamo še dejstvo, da je politika dosegla zelo nizko raven in skoraj v celoti izgubila zaupanje ljudi, postane splošni okvir še bolj mračen.

Izrazil sem potrebo po zakonu o korupciji ne zato, ker bi menil, da se da reševati probleme s pregonom, pač pa zato, ker zakon določa pravila in ker obsega neko sporočilo; politika in družba imata nato dolžnost, da opravita ostalo in predvsem, da ukrepata preventivno. Zakon, ki ga je sprejel parlament sicer ni tisto, kar sem si nadejal, ker v njem manjka preveč stvari (proračunski prekrški, resen pristop do izmenjave glasov, nova in učinkovitejša določila glede zastaranja sodb), to kar je, pa vsebuje kar nekaj nevarnosti; zato z njim nisem zadovoljen, čeprav je treba upoštevati, da gre za prvi korak. Vsekakor je pri tem pomembno vzdušje: treba je spet uveljaviti izgubljene vrednote, zagotoviti spoštovanje pravil kot neobhodne osnove civilnega soži-

tja, spremeniti politično degeneracijo v to, čemur pravimo "dobra politika", ki ne samo, da ne odklanja strank, temveč jih predvideva, tako kot narekuje 49. člen Ustave, vendar prenovljene in usmerjene res in samo v skupno dobro in občo korist. Če tega ne bomo storili, kako lahko vrnemo upanja, gotovosti in perspektive mladim, ki potrebujejo vero v nekaj, kar si to zasluži, ne pa, da morajo prisostvovati ponižujoči predstavi, ki jim jo često nudijo politika in tudi civilna družba?

Zgodovinski spomin odpornišva ni temeljna vrednota, če ga ne spremlja ustrezna vednost. V nasprotnem primeru je le spomin, sicer pozitiven, vendar neizbežno podvržen razjedanju časa. Treba je zato seznanjati mlade s sijajnimi stranmi zgodovine in to zahtevati od šole in od družin, vendar to moramo storiti tudi in predvsem mi: to je temeljna in primarna vloga ANPI-ja, ki ni nostalgična skupinica za med "staro železo", kot trdijo nekateri "sovražniki", temveč nekaj prisotnega in živega, ker skuša istočasno utrjevati spomin in graditi zgodovino. In to ne velja samo za odpornišvo, temveč tudi za to, kar je storil in kar je bil fašizem. Neofašistični pojavi vzbujajo precejšnjo ravnodušnost, ker mnogi ne vedo, kaj njihovi simboli pomenijo, kaj je dejansko bil fašizem. Ni bil tista "blaga" >>

che da una valida conoscenza; altrimenti, è solo un ricordo, sempre positivo, ma inevitabilmente soggetto alle erosioni del tempo. Dunque, bisogna fare conoscere queste pagine meravigliose ai giovani, pretendendo che sia la scuola e siano le famiglie ad informarli, ma facendolo anche e soprattutto noi: questo è un ruolo fondamentale e primario dell'ANPI, che non è affatto – come alcuni “nemici” vorrebbero far credere - un gruppetto di nostalgici da “rottamare”, ma è viva e presente proprio perché si impegna a fare memoria e storia al tempo stesso. E questo vale non solo per la Resistenza, ma anche per ciò che ha fatto ed è stato il fascismo. C'è molta indifferenza nei confronti dei rigurgiti neofascisti proprio perché molti non sanno bene che cosa i loro simboli rappresentano, che cosa è stato in realtà il fascismo, non quella versione “mite” che si vorrebbe accreditare (come quella degli “italiani brava gente” per le guerre coloniali, giustamente distrutta dai migliori storici), ma quella del fascismo degli assassini degli anni '20, quella della dittatura che condanna gli antifascisti alla galera e al confino, quella delle leggi razziali e delle persecuzioni agli ebrei, quella che ha fatto da spalla ai tedeschi nelle peggiori stragi ed alcune ne ha compiute in prima persona, quella di una guerra in cui hanno perso la vita decine di migliaia di giovani. Questo passato deve essere conosciuto e fatto conoscere; del resto, perfino la legge “Scelba” del 1952 imponeva di fare conoscere nelle scuole ciò che era stato il fascismo; e ben scarsa ne è stata

l'applicazione in concreto. Ai giovani che si avvicinano con simpatia e interesse all'ANPI, noi dobbiamo chiedere di partecipare in prima persona in questa operazione di valorizzazione della memoria attiva e poi di unirsi a noi nella difesa dei valori fondamentali, chiaramente espressi nella Costituzione. Essi debbono rappresentare il nostro faro, la nostra guida e la nostra speranza per il futuro.

Ovviamente, non dobbiamo combattere da soli ed anzi dobbiamo pretendere che le Istituzioni facciano il loro dovere, di salvaguardia di un Paese da ogni pericolo e da ogni attacco alla democrazia.

Purtroppo, è facile constatare che non sempre questo avviene, anzi si moltiplicano i casi in cui occorrerebbe un serio e forte intervento istituzionale ed invece Prefetti, Questori, autorità locali tacciono e rimangono inerti.

Faccio solo due esempi: il sacro dedicato a Rodolfo Graziani da un Comune, col contributo della Regione, rappresenta una vergogna davanti agli occhi di tutto il mondo; così come vergognoso è il fatto che il poligono di tiro di Opicina (Trieste) dove nel dicembre 1941 sono stati fucilati cinque antifascisti sloveni, continui ad essere riservato a chi spara, mentre il monumento ai fucilati è chiuso e inaccessibile.

Sono due casi che rappresentano una vergogna nazionale, dalla quale bisognerà bene che qualcuna delle Autorità competenti decida finalmente di riscattarsi.

Abbiamo assunto l'impegno di combattere a fondo ogni ten-

tativo di rinascita di gruppi e simboli che si richiamano al fascismo; ma perché esso abbia efficacia, bisogna che le Istituzioni si adeguino finalmente ad dettato della Costituzione ed occorre che tanta parte dei cittadini esca dal torpore dell'indifferenza e della rassegnazione.

In Italia, come in altre parti d'Europa, è in gioco la stessa democrazia; dalla crisi bisogna uscire rafforzandola e rendendola meno permeabile ai tentativi di ricondurci indietro nel tempo.

Noi vogliamo vivere in un Paese libero, socialmente equo, antifascista e democratico: un Paese in cui possano credere anche i giovani, a cui bisogna trasmettere la speranza di un futuro migliore e la volontà di impegnarsi a partecipare al rinnovamento. ■

## RICONOSCIMENTO IMPORTANTE

Qualche novità confortante nella legge di stabilità 2013-2015 che verrà portata a perfezionamento con il prossimo Parlamento ed è stato confermato il contributo annuale alle Associazioni combattentistiche e partigiane e si è avviato concretamente il finanziamento delle celebrazioni del settantesimo della Resistenza e della Guerra di liberazione. Per ciò che riguarda le “pensioni” di guerra, sono state liberate dal prelievo IRPEF. ■



Carlo Smuraglia

verzija, ki jo radi dokazujejo (kot verzija "Italijanov dobrih ljudi" za kolonialne vojne, ki so jo najboljši zgodovinarji povsem uničili). Bila je verzija fašizma, ki je v 20. letih zakrivil umore, diktatura, ki je pošiljala antifašiste v zapore in konfinacijo, rasnih zakonov in preganjanja Židov, sodelovanja z Nemci v najhujših pokolih in klanja v prvi

osebi, vojne, v kateri so izgubili življenje tisoči mladih. To preteklost je treba poznati in z njo seznanjati druge. Sicer pa je celo zakon "Scelba" iz leta 1952 določal, da morajo v šolah učiti, kaj je bil fašizem, dejansko pa je bilo bolj malo storjenega. Mlade, ki se s simpatijo in zanimanjem približujejo ANPI-ju, moramo zaprositi, da se v prvi osebi vključijo v operacijo ovrednotenja aktivnega spomina in se nam nato pridružijo v boju za zaščito temeljnih, v Ustavi jasno izraženih vrednot. Mladi naj postanejo naš svetilnik, naš vodnik in naše upanje za prihodnost.

Seveda ne smemo v boj sami, temveč moramo zahtevati, da inštitucije opravijo svojo dolžnost pri obrambi države pred sleherno nevarnostjo in pred napadi na demokracijo.

Žal ugotavljamo, da se to malokdaj dogaja, pravzaprav se množijo primeri, ko bi bil potreben resen in močan inštitucionalni poseg, toda prefekti,

kvestorji in krajevne oblasti molčijo in ne ukrepajo.

Naj navedem le dva primera: spomenik, ki ga je neka občina s prispevkom Dežele posvetila Rodolfu Grazianiju predstavlja sramoto pred celim svetom, tako kot je sramotno dejstvo, da je strelišče na Opčinah, kjer je bilo decembra 1941 ustreljenih pet slovenskih antifašistov, še naprej na razpolago za tiste, ki streljajo, medtem ko je dohod do spomenika zabranjen.

Gre za dva primera, ki predstavljata nacionalno sramoto, ki jo bo treba s pomočjo kakšne oblasti končno sprati.

Sprejeli smo obvezo, da se bomo borili proti slehernemu poskusu oživljanja skupin in simbolov, ki se sklicujejo na fašizem. Da bo ta boj učinkovit, pa je potrebno, da se inštitucije končno prilagodijo navodilom Ustave in da se velik del ljudstva predrami iz ravnodušnosti in resigniranosti. V Italiji je tako kot drugod po Evropi v igri sama demokracija. Za izhod iz krize jo je treba okrepiti in narediti nepropustno za poskuse vračanja nazaj v preteklost.

Živeti hočemo v državi, ki bo svobodna, družbeno pravična, antifašistična in demokratična, v državi, v katero bodo verjeli tudi mladi, ki jim je treba vliti upanje v boljšo prihodnost ter voljo, da se angažirajo za obnovo. ■

## POMEMBNO PRIZNANJE

Zakon o stabilnosti 2013-2015, ki ga bo izpopolnil prihodnji parlament, prinaša nekatere spodbudne novosti.

V njem so potrdili letni prispevek za borčevske organizacije ter konkretno določili finančna sredstva za proslavljanje 70-letnice Odporništa in Osvobodilne borbe. Vojne "penzije" pa so bile oproščene davka IRPEF. ■

# TESTIMONI, GIUDICI E SPETTATORI. IL PROCESSO PER I CRIMINI DELLA RISIERA TRIESTE 1976

Franco Cecotti

L'Associazione Nazionale ex Deportati politici ANED di Trieste è da sempre impegnata nella conservazione e valorizzazione della memoria della deportazione nei *Lager* nazisti. Un ruolo fondamentale è quello dei testimoni, che raccontano la propria esperienza; le loro parole sono state raccolte sistematicamente e conservate con i mezzi tecnici disponibili e spesso sono state pubblicate singolarmente o come sintesi storiografica.

Tutte le testimonianze sono conservate nell'Archivio dell'ANED, assieme ad un'ampia documentazione sulla deportazione dal Litorale Adriatico nel periodo 1943-1945 e ad un patrimonio fotografico relativo all'attività dell'Associazione nel corso di tutta la sua esistenza dal dopoguerra ad oggi.

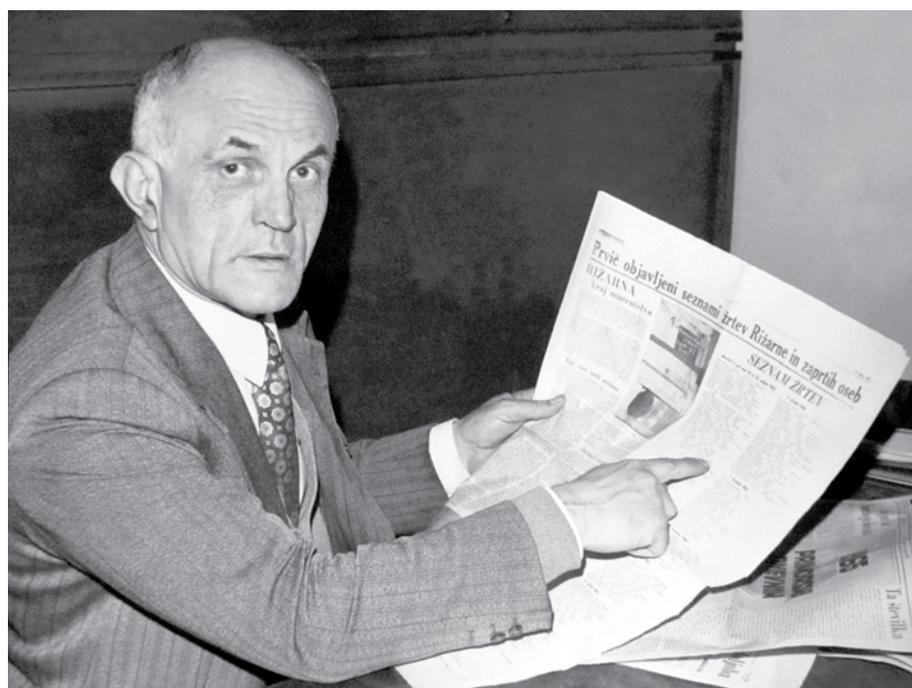
Proprio durante il lavoro di catalogazione delle fotografie sono emersi centinaia di ritratti delle persone che nel 1976 hanno depresso davanti ai giudici impegnati nel processo per i crimini commessi alla Risiera di San Sabba. Accanto ai ritratti dei testimoni non mancano le immagini della Corte giudicante, degli avvocati e del pubblico presente a tutte le udienze. Gli autori delle fotografie relative al processo sono Janko Furlan e, in parte, Mario Magajna, che

seguivano il dibattito per conto del quotidiano sloveno di Trieste "Primorski dnevnik", assieme a decine di giornalisti inviati dai maggiori quotidiani locali e nazionali, alcuni anche provenienti dall'estero: le immagini scattate dal fotografo triestino (solo in parte pubblicate sul suo giornale) sono state acquisite nel 1976 dall'ANED.

Da questo ritrovamento e dopo il lungo lavoro per attribuire un nome alle persone ritratte, l'ANED di Trieste ha promosso una ricerca complessiva sul processo di Trieste del 1976, coinvolgendo anche l'Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia e la Sezione storica della Biblioteca Nazionale

Slovena e degli Studi. In questo modo è stato possibile accostare ai volti dei testimoni, le parole pronunciate nell'aula del tribunale riportate nei verbali processuali.

Il risultato è una mostra, che intende richiamare l'attenzione sul processo celebrato a Trieste nel 1976 e ricordare l'azione civile dei tanti testimoni che, con coraggio e con enorme sforzo emotivo, hanno rievocato esperienze estreme di cui furono testimoni o protagonisti, e di cui molti loro parenti furono vittime. La mostra rende merito anche alla figura del giornalista Albin Bubnič (**nella foto**), le cui ricerche volte ad individuare le vittime della Risiera ha dato un contributo



# PRIČE, SODNIKI IN OBČINSTVO PROCES ZA ZLOČINE V RIŽARNI TRST 1976

Franco Cecotti

V sedrjavno združenje deportirancev ANED iz Trsta se od nekdaj zavzema za ohranjanje in ovrednotenje spomina na deportacije v nacistična taborišča. Temeljno vlogo imajo priče, ki pripovedujejo o svojih izkušnjah; njihove besede so bile sistematično zbrane in ohranjene s pomočjo razpoložljivih tehničnih sredstev in večkrat so bile objavljene posamezno ali v zgodovinski sintezi.

Vsa pričevanja so zbrana v arhivu ANED skupaj z obsežno dokumentacijo o deportaciji s Primorske v razdobju 1943-1945 ter s fotografsko zupščino, ki zadeva dejavnost Združenja v teku njegovega obstoja, od konca vojne do danes.

Prav med katalogizacijo fotografij je prišlo na dan več sto portretov ljudi, ki so leta 1976 pričale na procesu o zločinih v Rižarni pri Sv. Soboti. Ob portretih prič je tudi več posnetkov sodnega zbora, odvetnikov in publike, ki se je udeleževalo sodnih obravnav.

Avtorja vseh fotografij, ki zadevajo proces, sta Janko Furlan in delno Mario Magajna, ki sta skupaj z desetimi novinarjev vsedrjavnih in krajevnih časopisov in tudi nekaterih iz tujine sledila obravnavi za tržaški slovenski časopis Primorski dnevnik: Magajnove posnetke (ki so bili le delno objavljeni v njegovem časopi-

su) je leta 1976 kupilo združenje ANED.

Po tem odkritju in po dolgem delu, da bi ugotovili imena portretiranih oseb, je tržaška ANED uvedla splošno raziskavo o tržaškem procesu iz leta 1976 ter se pri tem povezala z Deželnim inštitutom za zgodovino osvobodilnega gibanja v Furlaniji julijski krajini ter Zgodovinskim odsekom slovenske Narodne in študijske knjižnice. Tako je bilo mogoče določiti, katerim obrazom prič odgovarjajo teksti pričevanj, ki izhajajo in sodnih zapisnikov. Rezultat te operacije je razstava, ki želi pritegniti pozornost na proces, ki je potekal v Trstu leta 1976, in opozoriti na hvalvreden prispevek številnih prič, ki so pogumno ter z izrednim čustvenim podoživljanjem razkrili hude izkušnje, ki so jih sami doživljali, ali pa so jih doživljali njihovi sorodniki. Razstava želi posebej počastiti lik novinarja Albina Bubniča (**na fotografiji**). Njegovo zbiranje podatkov o žrtvah Rižarne je odločilno prispevalo k sodni raziskavi.

Proces za zločine v Rižarni pri Sv. Soboti se je začel 16. februarja pred tržaškim porotnim sodiščem, ki mu je predsedoval Domenico Maltese. Pomožni sodnik je bil Vincenzo D'Amato, tožilec pa Claudio Coassin. Šlo je za zelo pomemben dogodek po dolgo-

letnem sodnem molku o nacističnih zločinih v Italiji. Pred tem sta bila le sodna postopka proti Herbertu Kapplerju (Rim 1948) in Walerju Rederju (Bologna 1951).

Zasluga sodnega postopka, ki ga je sprožilo tržaško porotno sodišče leta 1976 je v tem, da je jasno nakazal zločinsko vedenje nemškega okupatorja v operativni coni Adriatische Künsterland proti partizanskemu odporu ter proti Židom, v strahu, da jih odpeljejo v uničevalna taborišča, pa tudi proti ljudem, ki niso imeli nobenega opravljanja s protinemško dejavnostjo.

Sodno preiskavo, ki jo je uvedel sodnik Sergio Serbo leta 1970, so nekako izzvale prošnje po informacijah s strani nemškega sodstva, ki je med leti 1964 in 1967 stopilo v stik s tržaškim partizanskim združenjem, z združenjem bivših deportirancev, z židovsko skupnostjo in z Deželnim inštitutom za zgodovino osvobodilnega gibanja, kar je neposredno vzbudilo zanimanje tudi tržaškega sodstva. Sodniki iz raznih nemških mest so želeli zaslišati italijanske priče v zvezi z dejavnostjo nekaterih članov Einsatzkommando Reinhard, ki so delovali z represivnimi in protižidovskimi funkcijami v Rižarni pri Sv. Soboti in ki so jim v tistih letih sodili v Nemčiji zaradi zločinov, ki so >>>

determinante all'inchiesta.

Il processo per i crimini commessi alla Risiera di San Sabba iniziò il 16 febbraio 1976 davanti alla Corte d'Assise di Trieste presieduta da Domenico Maltese, con Vincenzo D'Amato giudice a latere, Pubblico Ministero Claudio Coassin e va considerato un evento rilevantissimo, in quanto venne celebrato dopo un lungo periodo di silenzio giudiziario sui crimini nazisti in Italia, che avevano avuto una prima sanzione nei procedimenti contro Herbert Kappler (Roma 1948) e contro Walter Reder (Bologna 1951).

L'azione giudiziaria avviata dalla Corte d'Assise di Trieste nel 1976 ha il merito di avere contribuito a fare chiarezza sul comportamento criminale messo in atto dall'occupante tedesco nella Zona di operazione Litorale Adriatico, nei confronti della resistenza partigiana e di ebrei in attesa della deportazione verso i campi di sterminio, nonché contro persone estranee a qualsiasi attività antitedesca.

L'inchiesta promossa dal giudice Sergio Serbo nel 1970 venne stimolata dalle richieste di informazioni giunte dalla magistratura tedesca, che, tra il 1964 e il 1967, prese contatti con l'associazione partigiani di Trieste e con quella degli ex deportati, con la comunità ebraica, con l'Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione, e quindi coinvolgendo direttamente la magistratura triestina. Magistrati di diverse città tedesche chiesero di interrogare dei testimoni ita-

liani in merito all'attività di alcuni membri dell'*Einsatzkommando Reinhard*, che avevano operato con funzioni repressive e antiebraiche alla Risiera di San Sabba e in quegli anni venivano processati in Germania per crimini commessi nei Lager del Governatorato Generale di Polonia e in precedenza nell'ambito dell'operazione T4, cioè l'eliminazione fisica di persone.

L'attività inquirente del giudice Sergio Serbo si concluse nel febbraio 1975 con la richiesta di rinvio a giudizio per Dietrich Allers e Joseph Oberhauser presso il tribunale ordinario di Trieste, contrastando abilmente il tribunale militare di Padova, che nel 1974 sostenne la propria competenza a condurre l'inchiesta.

La scelta di concentrare l'azione giudiziaria soltanto su alcuni casi accertati di uccisioni di persone che non avevano alcun ruolo nella resistenza partigiana, ma apparivano vittime di una violenza gratuita «per i motivi, talora abietti, talora futili, talora intesi a procurarsi ingiusto lucro o ad occultare altri delitti», come recita la sentenza, fu aspramente criticata nel corso del processo e negli anni successivi. Tale scelta appariva come una inaccettabile distinzione tra vittime della stessa violenza o, secondo alcune interpretazioni, come un modo per escludere dall'azione penale quanti, tra le autorità locali, collaborarono con i tedeschi nel controllo amministrativo e poliziesco della città e del Litorale Adriatico.

In realtà tale scelta appare oggi

una scelta tattica, una scelta che ha permesso di bloccare il tentativo del tribunale militare di Padova di avocare a sé tutto il procedimento giudiziario e – con ogni probabilità – di archiviare completamente ogni azione giudiziaria, come è accaduto per una lunga serie di stragi compiute in Italia dalle truppe tedesche, per le quali soltanto dalla metà degli anni '90, sono state avviate azioni giudiziarie contro i colpevoli, coperti per decenni da una «provvisoria archiviazione», praticamente sottraendoli alla giustizia.

Gli avvocati coinvolti nel processo furono 30, in rappresentanza di 60 parti civili, assenti gli imputati Joseph Oberhauser e Dietrich Allers.

Davanti alla Corte sfilano 174 testimoni, i sopravvissuti alla Risiera di San Sabba e i parenti delle vittime, costituitesi parte civile; furono ascoltati cinque storici: Enzo Collotti, Tone Ferenc, Mario Pacor, Galliano Fogar e Teodoro Sala.

Il 29 aprile 1976 la Corte (**nella foto**) emise la sentenza: il procedimento contro Allers viene dichiarato nullo per avvenuta morte dell'imputato, mentre Oberhauser viene condannato all'ergastolo in contumacia. La condanna viene confermata dalla Corte d'Appello nel 1978.

Per l'interessamento e con il contributo del Civico Museo della Risiera di San Sabba la mostra sarà allestita e visitabile alla Risiera dal 31 gennaio al 2 giugno 2013. ■

jih storili v taboriščih na Poljskem in še prej v okviru operacije T4, kar je pomenilo fizično eliminacijo ljudi.

Preiskovalno delo sodnika Sergia Serba se je zaključilo februarja leta 1975 z zahtevo po sodnem postopku proti Dietrichu Allersu in Josephu Oberhauserju pred tržaškim sodiščem. S tem so spretno preprečili, da bi postopek prevzelo vojaško sodišče iz Padove, ki je leta 1974 trdilo, da je obravnava v njegovi pristojnosti.

Dejstvo, da so sodni postopek osredotočili samo na nekatere ugotovljene primere umorov ljudi, ki niso imeli nobene vloge v partizanskem odporu, temveč se je zdelo, da gre bolj za ljudi, ki so bili ubiti iz drugih "razlogov, bodisi nizkotnih, bodisi malenkostnih, bodisi iz pohlepa po denarju, bodisi da bi prekrili druge zločine", kot je bilo zapisano v obtožnici, to dejstvo so med procesom samim in v nasle-

dnjih letih ostro kritizirali. Ta izbira se je zdela kot neko nesprejemljivo razlikovanje med žrtvami istega nasilja, ali, po mnenju nekaterih, kot način, da bi iz kazenskega postopka izvzeli določene predstavnike krajevnih oblasti, ki so sodelovali z Nemci pri upravnem in policijskem nadzoru mesta ter Primorske.

V resnici izpade danes ta izbira kot neka taktična izbira, ki je onemogočila poskus vojaškega sodišča iz Padove, da bi prevzelo nase sodni postopek in po vsej verjetnosti popolnoma arhiviralo celotno sodno obravnavo, kot se je zgodilo za celo vrsto pokolov, ki jih je v Italiji izvedla nemška soldateska, za katero so šele od polovice devetdesetih let dalje uvedli sodne postopke proti krivcem, ki so jih več desetletij krili z "začasnim arhiviranjem" in so se tako dejansko izognili roki pravice.

Procesu je sledilo 30 odvetnikov v predstavništvu 60 civilnih strank. Obtoženca Joseph Oberhauser in Dietrich Allers sta bila odsotna.

Pred sodnim zborom se je zvrstilo 174 prič, preživelih iz Rižarne ter sorodnikov žrtev, ki so se prijavili kot zasebne stranke. Sodišče je prisluhnilo petim zgodovinarjem: Enzu Collottiju, Tonetu Ferencu, Mariu Pacorju, Gallianu Fogarju in Teodoru Sali.

Dne 29. aprila 1976 je sodišče (**na fotografiji**) izdalo razsodbo: postopek proti Allersu so izničili zaradi smrti obtoženca, Oberhauserja pa so obsodili na dosmrtno ječo v kontumacu. Obsodbo je leta 1978 potrdilo prizivno sodišče.

Na pobudo in s sodelovanjem Občinskega muzeja Rižarne bo razstava na ogled od 31. januarja do 2. junija 2013. ■



# QUANDO MORÌ MIO PADRE

Boris M. Gombač

**N**ei mesi passati, nelle varie località della provincia di Trieste, è stata allestita la mostra “Quando morì mio padre – Ko je umrl moj oče” - disegni e testimonianze di bambini dai campi di concentramento italiani sul confine orientale italiano (1942-1943) che verrà riproposta nei prossimi mesi anche in altre sedi. Si tratta di una delle più insolite, ma allo stesso tempo più sconvolgenti mostre dedicate alle sofferenze degli internati nei campi di concentramento. L'uso paritetico dell'italiano e dello sloveno sia nella mostra che nel catalogo fornisce uno strumento assai efficace per la conoscenza e la diffusione pedagogica degli argomenti tabù

*Il presidente della Federazione delle associazioni dei combattenti per i valori del NOB Janez Stanovnik ha consegnato a fine ottobre il distintivo d'argento della Federazione Slovena a Metka Gombač, Dario Mattiussi e Boris M. Gombač, autori della mostra “Quando morì mio padre – Ko je umrl moj oče”. Il riconoscimento è stato attribuito su proposta di H. Janež, dirigente del Comitato per i campi di Rab – Gonars, egli stesso tra gli anni 1942-43, ancora bambino, internato in entrambi i campi e sopravvissuto. Il presidente Stanovnik si è complimentato con i tre autori, per aver scoperto “uno dei più terribili atti di accusa di violenza bellica in questo territorio”, a favore della migliore conoscenza reciproca tra i popoli che qui convivono.* ■

La mostra circola già da sette anni in diversi ambienti, città e stati. Essa ha informato delle sofferenze dei bambini durante l'occupazione il pubblico in Italia, Austria, Slovenia, Serbia e Croazia. Probabilmente sarebbe difficile rinvenire materiale storico che descrivesse con altrettanta immediatezza

e senza la disponibilità a scoprire verità nascoste. Ed è stata possibile anche perchè il “Centro isontino L. Gasparini” di Gradisca d'Isonzo è situato in un territorio socialmente assai sensibile, nel quale si intersecano le storie dello sfruttamento latifondista dei contadini (P. Pasolini) e quelle degli operai dell'industria nei vicini cantieri di Monfalcone. Non è stato un caso che Gradisca fosse inserita, nel maggio del 1945, nel distretto goriziano NOO, essendo la popolazione locale multietnica fortemente orientata all'antifascismo. Gli attivisti dell'ex “Friuli austriaco”, da Visco a Gorizia e da Gradisca alla Bisiacheria, ben consci delle proprie radici, non temono di parlare della loro storia, anche con l'apporto di esperti locali e stranieri. La collaborazione del Centro Gasparini con l'Archivio della Slovenia, per questo e per altri argomenti, ha significato perciò una prima realizzazione dei desideri dei dirigenti dei due paesi e dei loro auspici (per adesso solo a parole) a favore di studi atti a risolvere i problemi del passato attraverso la collaborazione e il lavoro professionale. ■



nella storia contemporanea dei due paesi. Un documento straordinario dall'Europa occupata è rappresentato dagli scritti dei bambini che, a guerra ancora in corso, nelle scuole istituite dai partigiani, avevano messo nero su bianco le proprie sofferenze di fronte agli orrori dei campi di concentramento.

la verità delle sofferenze dei bambini nei campi di concentramento, quella verità ormai già quasi del tutto scomparsa dalla memoria storica non solo degli italiani, ma anche degli sloveni.

Quest'iniziativa non si sarebbe realizzata senza la stretta collaborazione internazionale

# KO JE UMRL MOJ OČE

Boris M. Gombač

V raznih krajih na Tržaškem je v preteklih mesecih in bo tudi v prihodnjih potekala razstava "Quando morì mio padre – Ko je umrl moj oče" - risbe in pričevanja otrok iz italijanskih koncentracijskih taborišč na italijanski vzhodni meji (1942-1943). Gre za eno najbolj nenavadnih in hkrati najbolj pretresljivih razstav o trpljenju internirancev v koncentracijskih taboriščih sploh. Enakopravna raba italijanščine in slovenščine pri razstavi in katalogu razstavo umešča v enega boljših instrumentov za odkrivanje in pedagoško propagiranje tabu tem sodobne zgodovine. Razstavljeni spisi so edinstven dokument v okupirani Evropi, saj so otroci, ki so preživeli strahote koncentracijskih taborišč še v času vojne, v partizanskih šolah, pisali o svojem preživelu trpljenju.

*Konec lanskega oktobra je Janez Stanovnik, predsednik Zveze združenj borcev za vrednote NOB Slovenije, podelil Metki Gombač, Dariu Mattiussiju in Borisu M. Gombaču, avtorjem razstave "Quando morì mio padre – Ko je umrl moj oče" srebrni znak Zveze združenj borcev za vrednote NOB Slovenije. Odlikovali so jih na predlog H. Janeža, vodilnega Taboriščnega odbora Rab – Gonars, ki je bil med leti 1942 – 43 kot otrok interniran v obeh taboriščih in jih tudi preživel.*

*Vsem trem avtorjem je predsednik Stanovnik čestital zaradi odkritja »ene najstrašnejših obtožnic vojnega nasilja v tem prostoru«, ki odpira vrata boljšemu poznanju med tu živečimi narodi.*

Razstava kroži že sedmo leto v različnih okoljih, mestih in državah. Z resnico otroškega trpljenja v času okupacije je seznanila italijansko, avstrijsko, slovensko, srbsko in hrvaško publiko. Verjetno bi težko našli zgodovinsko gradivo, ki bi bolj doživeto opisalo resnico trpljenja otrok v taboriščih, tisto resnico, ki je že skoraj izginila iz kolektivnega spomina ne samo Italijanov, ampak žal

tudi Slovencev.

Brez tesnega mednarodnega sodelovanja in brez pripravljenosti na odkrivanje zastrtih resnic, do te pobude ne bi prišlo. Zgodila se je, ker se nahaja »Posoško središče L. Gasparini« iz Gradišča ob Soči na socialno izredno občutljivem ozemlju, kjer se prepletata zgodba izkoriščenega latifundijskega kmeta (P. Pasolini) in zgodba industrijskega delavstva v bližnji Tržiški ladjedelnici. To, da je bilo Gradišče maja 1945 v Goriskem NOO Okrožju ni slučaj, saj je bilo tamkajšnje večkulturno prebivalstvo izredno antifašistično usmerjeno. Aktivisti bivše "avstrijske Furlanije" od Visca do Gorice in od Gradišča do Laškega se pri zavedanju lastnih korenin, tudi s pomočjo lokalnih in tujih strokovnjakov, ne bojijo spregovoriti o lastni zgodovini. Zato je bilo sodelovanje Centra Gasparini z Arhivom Slovenije pri tej in drugih obravnavanih temah, tako rekoč prvinska izpolnitev želja vodilnih obeh držav, ki spodbujajo (zaenkrat le v besedah) študije, ki naj bi reševale pretekle probleme s sodelovanjem in strokovnim delom.



# SEMINARIO A FIRENZE PER CONOSCERE LA STORIA

Štefan Čok

L'ANPI nazionale e le unità territoriali dell'organizzazione iniziano a dedicare maggiore attenzioni negli ultimi anni alla storia recente dei nostri luoghi, anche come conseguenza del fatto che quest'ultima compare più volte a causa delle iniziative locali in occasione del 10 febbraio, Giorno del ricordo di foibe ed esodo istituito dal parlamento italiano con una legge nel 2004.

I vari eventi, fra i quali è sicuramente il più famoso il noto caso dei manifesti, comparsi negli anni scorsi in vari comuni in occasione del 10 febbraio e mostravano in realtà una foto di prigionieri sloveni fucilati da soldati italiani nella Slovenia occupata del 1942 (**nella foto**) dimostrano che non mancano le interpretazioni superficiali o addirittura di parte della storia dei nostri luoghi, è quindi necessaria l'attenzione di tutte quelle forze che sostengono un rapporto corretto verso la storia e le memorie. Di ciò si è resa conto anche l'ANPI Toscana, che ha deciso di organizzare un seminario sul tema del Confine orientale e l'esodo. Il seminario si è tenuto a Firenze il 10 novembre scorso in collaborazione con due istituti storici, di Livorno e Grosseto e con il sostegno delle amministrazioni comunale e provinciale di Firenze.

Al seminario hanno partecipato oltre agli storici toscani, anche il sottoscritto come segretario

provinciale ANPI-VZPI di Trieste e Roberto Spazzali, storico all'Istituto di storia del movimento di liberazione FVG.

Nel mio intervento ho cercato in primo luogo di illustrare gli echi che i casi come i manifesti già citati hanno da noi. Ho sottolineato soprattutto che approcci così superficiali nei confronti della storia transfrontaliera hanno gravi conseguenze sulla convivenza fra le comunità che qui vivono che tanto hanno fatto negli ultimi decenni per allacciare nuovi fecondi rapporti soprattutto fra le giovani generazioni. In particolare ho sottolineato la complessità della nostra storia che non inizia e finisce con il settembre 1943 ed il maggio 1945 ma è composta da processi lunghi, iniziati molto prima e continuati anche dopo. Ho concluso con la necessità che la politica eviti la tentazione di scrivere essa stessa la storia: piuttosto si dedichi al compito di fornire ai cittadini, soprattutto alle giovani generazioni, gli strumenti per conoscere la storia recente delle proprie terre e le diverse memorie qui nate e che si intrecciano.

Roberto Spazzali ha incorniciato gli eventi alla fine del secondo conflitto mondiale nel più ampio spettro dei conflitti nazionali, sociali, linguistici ed ideologici che hanno coinvolto lo spazio dell'Adriatico del nord dalla fine del 19° secolo in poi.

Il suo intervento ha toccato tutti gli aspetti della storia recente e soprattutto ha sottolineato la necessità di evitare ogni semplificazione di processi lunghi, fra essi intrecciati e parte degli accadimenti europei.

Il seminario ha consentito ai rappresentanti delle diverse sezioni provinciali dell'ANPI Toscana di conoscere più nel dettaglio un capitolo della storia più volte comparso negli ultimi tempi nel dibattito pubblico italiano, spesso purtroppo è ciò successo senza un vero approfondimento. È stata sottolineata soprattutto la necessità di affrontare questi eventi nella loro interezza, con un approccio rispettoso della memoria di tutti e con quella necessaria minima professionalità che impedisca qualsiasi strumentalizzazione per fini politici. ■



# SEMINAR V FIRENCAH ZA SPOZNAVANJE ZGODOVINE

Štefan Čok

Vsredržavni ANPI in teritorialne enote Združenja začenjajo posvečati v zadnjih letih vse večjo pozornost polpretekli zgodovini naših krajev, tudi kot posledica dejstva, da se slednja večkrat pojavlja zaradi raznih lokalnih pobud ob priložnosti 10. februarja, Dneva spomina na fojbe in eksodus, ki ga je italijanski parlament ustanovil z zakonom leta 2004.

Razni dogodki, med katerimi je zagotovo najbolj znan primer lepakov, ki so se pojavili v prejšnjih letih v raznih občinah ob priložnosti 10. februarja in so v resnici vsebovali sliko slovenskih talcev, na katere so streljali italijanski vojaki v okupirani Sloveniji leta 1942 **(na sliki)**, dokazujejo, da je površnih ali celo načelno pristranskih primerov tolmačenja



zgodovine naših krajev še in še, potrebna je torej pozornost vseh tistih sil, ki se zavzemajo za pravilen odnos do zgodovine in spominov. Tega se je zavedal tudi deželni odbor ANPI Toscana, ki se je odločil za priredbo celodnevne seminarja na temo Vzhodne italijanske meje in eksodusa. Seminar se je odvijal v Firencah 10. novembra lani v sodelovanju z dvema zgodovinskima inštitutom, iz Livorna in Grosseta, ter s podporo florentinske občinske in pokrajinske uprave. Na seminarju sva sodelovala, poleg toskanskih zgodovinarjev, tudi podpisani v vlogi pokrajinskega tajnika ANPI-VZPI za Tržaško ter Roberto Spazzali, zgodovinar na Deželnem inštitutu za zgodovino odporiškega gibanja FJK.

V svojem posegu sem kot prvo skušal ponazoriti odmeve, ki jih imajo primeri kot že omenjeni zloglasni lepak pri nas. Podčrtal sem predvsem, da imajo tako površni pristopi do čezmejne zgodovine hude posledice za sožitje med različnimi skupnostmi, ki so si v zadnjih desetletjih veliko prizadevale, da bi vzpostavile nove in plodnejše odnose, predvsem med mlajšimi generacijami. Podčrtal sem predvsem kompleksnost naše zgodovine, ki se ne začne in konča s septembrom 1943 in majem 1945, sestavljajo jo dolgoročni procesi, ki so se začeli veliko prej in se potem tudi nadaljevali.

Zaključil sem z mislijo, da se mora politika izogniti želji, da bi sama pisala zgodovino: raje naj se posveča nalogi, da nudi občanom, predvsem mlajšim generacijam, inštrumente, da spoznajo polpreteklo zgodovino svojih krajev ter različne spomine, ki so tu nastali in se prepletajo.

Roberto Spazzali je zaokviril dogodke ob koncu druge svetovne vojne v široko dogajanje nacionalnih, družbenih, jezikovnih in ideoloških konfliktov, ki so zajeli severnojadranski prostor od konca 19. stoletja dalje. Njegov poseg je zaobjel vse vidike polpretekle zgodovine in predvsem podčrtal potrebo, da se izognemo katerekoli poenostavljenju dolgotrajnih procesov, ki so se medsebojno prepletali ter bili del širšega evropskega dogajanja.

Posvet je omogočil predstavnikom različnih pokrajinskih sekcij ANPI iz Toskane, da so podrobneje spoznali poglavje zgodovine, ki se je v zadnjih časih večkrat pojavilo v italijanski javni razpravi, žal pa se je to večkrat zgodilo brez prave poglobitve. Podčrtana je bila predvsem potreba, da se ti dogodki obravnavajo v celoti, s spoštljivim pristopom do spomina vseh in s tisto nujno minimalno strokovnostjo, ki naj onemogoči katerokoli instrumentalizacijo v politične namene. ■

# A LUMEZZANE NUOVO MONUMENTO A GIUSEPPE VERGINELLA - ALBERTO

Dušan Kalc

Lo scorso 13 gennaio a Lumezzane (Brescia), su iniziativa del locale Circolo ANPI e con la partecipazione dell'Amministrazione Comunale, è stata scoperta una lapide al partigiano Giuseppe Verginella - Alberto, comandante della 122° brigata d'assalto Garibaldi, eroico combattente della resistenza in Spagna, Francia e Italia e medaglia d'argento al valore militare. La lapide è stata posta nel luogo esatto dove Verginella è stato ucciso dai fascisti e nell'iscrizione in italiano e sloveno si ricorda sia la sua figura di combattente internazionalista che la sua nazionalità essendo nato nella località slovena di S. Croce (TS).

Alla cerimonia commemorativa ha partecipato anche una delegazione della sezione dell'ANPI-VZPI "Evald Antončič – Stojan" di Santa Croce con il presidente Jurij Žerjal nonché il coro maschile Vesna sotto la direzione di Rado Milič.

## COMANDANTE ALBERTO NON LO ABBIAMO DIMENTICATO

Giuseppe Verginella nasce il 17 agosto 1908 a Santa Croce paesino vicino a Trieste. Di professione scalpellino, già nel 1923 entra nel movimento dei giovani comunisti e viene più volte arrestato dalla polizia. Decide allora di rifugiarsi in Jugoslavia da dove raggiunge successivamente l'Unione sovietica dove frequenta la scuola leninista di Mosca. Durante la guerra civile in Spagna combatte con le truppe garibaldine e viene ferito durante l'offensiva sull'Ebro. Tornato in Francia viene incarcerato ma riesce a fuggire e raggiungere i partigiani francesi. Da lì vuole tornare a Trieste per combattere con i partigiani del Litorale ma deve rimanere in Francia, a Lione, dove nel 1943 diventa coman-

dante di una squadra partigiana. Dal settembre del 1943 è membro del quartier generale delle brigate garibaldine in



# V LUMEZZANEJU NOV SPOMENIK JOSIPU VERGINELLI - ALBERTU

Dušan Kalc

**V**Lumezzaneju pri Brescii so 13. januarja 2013 na pobudo krajevne sekcije ANPI in ob sodelovanju krajevne občinske uprave odkrili nov spomenik partizanu Josipu Verginelli - Albertu, junaškemu borcu odpora v Španiji, Franciji in Italiji, komandantu 122. jurišne brigade Garibaldi in srebrni kolajni za vojaške zasluge. Spomenik so uredili na kraju, kjer so fašisti Verginello umorili, in nosi napis tako v italijanščini kot v slovenščini. S tem so želeli podčrtati tako njegov lik mednarodnega borca, kakor tudi njegovo narodno pripadnost, saj se je rodil v Križu, ki je slovenska vas.

Spominske svečanosti ob odkritju spomenika se je udeležilo tudi številno zastopstvo krajevne sekcije VZPI-ANPI "Evald Antončič – Stojan" iz Križa pod vodstvom predsednika Jurija Žerjala ter moški pevski zbor Vesna, ki je imel v Lumezzaneju pod vodstvom Rada Miliča tudi kratek koncert.

## KOMANDANT ALBERTO NISMO GA POZABILI

**J**osip Verginella - Alberto se je rodil 17. avgusta 1908 v Križu. Bil je kamnosek po poklicu. Že leta 1923 se je priključil gibanju komunistične mladine v Trstu in bil večkrat aretiran, zaradi česar se je odselil v Jugoslavijo in kasneje v Sovjetsko zvezo, kjer je obiskoval Leninsko šolo v Moskvi. Med državljansko vojno v Španiji se je boril v garibaldinskih vojaških enotah in bil tudi ranjen med ofenzivo na Ebru, nakar je odšel v Francijo, kjer so ga zaprli, a mu je uspelo pobegniti in se pridružiti francoskim partizanom. Hotel se je pridružiti partizanom na Primorskem, a je moral ostati v Franciji, kjer je 1943 postal poveljnik čete mesta Lyon. Od septembra 1943 je bil član štaba garibaldinskih brigad v Piemontu, od oktobra

1944 pa v okolici Brescie komandant 122. jurišne brigade Garibaldi. V vasi Cremignane blizu Provaglia d' Iseo, kjer bi se moral na božični predvečer sestati z nekimi tovariši, je zaradi izdaje padel v fašistično zasedo. Po 6-dnevnem strahovitem

mučenju, med katerim ni izdal ničesar in nikogar, je bil 10. januarja 1945 odpeljan v Lumezzane in tam ustreljen v hrbet, češ da je hotel zbežati.

V Lumezzaneju in Brescii so po njem poimenovali ulice. Kako je v teh krajih priljubljen, se je po-



Il coro Vesna - Pevski zbor Vesna



Piemonte e successivamente nell'ottobre del 1944 diventa comandante della 122° brigata d'assalto Garibaldi nei dintorni di Brescia. Alla vigilia di Natale si deve incontrare a Creminiane nei pressi di Provaglio d'Iseo con alcuni compagni, ma all'appuntamento giunge invece, per una delazione, la polizia fascista. Dopo 10 giorni di atroci torture, dalle quali i suoi aguzzini non ottengono nessuna informazione, viene portato a Lumezzane, dove lo fucilano alla schiena simulando un tentativo di fuga.

A Verginella sono state intitolate strade a Lumezzane e a Brescia. La sua popolarità è stata evidenziata durante l'inaugurazione del nuovo monumento che Lumezzane ha voluto dedicare alla sua memoria. Francesco Pellacini, che ha conosciuto da vicino Verginella in quanto aveva combattuto sotto i suoi ordini nella 122° brigata d'assalto Garibaldi, conferma quanto fosse popolare. "Era una personalità eccezionale"; ricorda Pellacini. "Ci inquisiteva entusiasmo, coscienza ed anche forza e coraggio. Volle unificare le varie unità partigiane per creare un vero esercito e ciò gli riuscì, come gli riuscì trasformarci da persone affamate, mal vestite e male armate quali eravamo in dei combattenti decorosi. Guidò infatti attacchi ad armerie e a depositi di vestiario e calzature e in breve tempo eravamo tutti discretamente vestiti e armati. Ci avviò anche alla vera lotta di guerriglia convinto che bisognava trasferire la lotta partigiana dalle monta-

gne e dai boschi nelle città. Se fosse venuto in brigata almeno un anno prima avremmo avuto sicuramente un esercito partigiano unificato, ben organizzato ed efficiente. In più sapeva parlare in modo chiaro e semplice del senso del nostro combattere contro il fascismo, per la libertà, la democrazia e per i diritti umanitari e sociali. La sua morte fu per noi una vera mazzata. Non lo abbiamo dimenticato mai." ■

### CASA DELLA MEMORIA

Quale destino si prospetta per l'edificio di via Colonna 6-8 dove ebbe sede il famigerato Ispettorato Speciale di Pubblica Sicurezza per la Venezia Giulia e fu luogo di sevizie di partigiani e attivisti italiani, sloveni e croati? Nonostante le promesse dell'Amministrazione provinciale di Trieste, proprietaria dello stabile, che si sarebbe prodigata per creare una Casa della memoria, l'edificio è stato messo nuovamente all'asta. Il direttivo provinciale dell'ANPI è intervenuto immediatamente presso la Provincia esprimendo la preoccupazione e il desiderio che si possa trovare una adeguata soluzione per la realizzazione del progetto museale.

### RICORRENZE FEBBRAIO, MARZO E APRILE

- 23-2-1921** – a Rovigno viene ucciso Pietro Ive, la prima vittima della violenza fascista
- 24-2-1945** – a Milano i fascisti uccidono Eugenio Curiel, il capo del Fronte della gioventù per l'indipendenza nazionale e per la libertà
- 3-3-1944** – assassinio di Sergio Cermeli, comandante della brigata partigiana Zol
- 7-3-1944** – ad Opicina i nazisti impiccano l'attivista Rozalija Kos Kocjan
- 17-3-1944** – a Temnica sul Carso caddono 19 partigiani della brigata Zol
- 20-3-1945** – a Villa Triste muore tra le torture l'attivista Darinka Piščanc
- 21-3-1945** – a Longera muoiono nello scontro con i nazifascisti i partigiani Karel Gruden – Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih e Danilo Petaros
- 28-3-1945** – in via D'Azeglio vengono impiccati i combattenti partigiani Sergio Cebron, Giorgio De Rosa, Livio Štok in Remigio Visini – Višnavec
- 3-4-1944** – al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 71 ostaggi
- 8-4-1944** – vengono bruciati i corpi dei 71 ostaggi per il collaudo del forno crematorio della Risiera di San Sabba
- 23-4-1944** – in via Ghega vengono impiccati 51 ostaggi di nazionalità italiana, slovena e croata
- 25-4-1945** – giorno della Liberazione del popolo Italiano. Festa nazionale. A Trieste la ricorrenza viene celebrata alla Risiera
- 28-4-1945** – al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 15 partigiani ed attivisti
- 30-4-1944** – i nazifascisti incendiano 135 case nel villaggio Lipa (HR) e uccidono 263 abitanti.



Jurij Žerjal parla alla cerimonia dell'inaugurazione del monumento -  
Jurij Žerjal govori med slovesnostjo odkritja spomenika

kazalo ob odkritju novega spomenika, ki so ga postavili v neposredni bližini starega. O njem smo se pogovarjali s Francescom Pellacinijem, ki je Verginello poznal, saj se je bojeval v 122. Jurišni brigadi Garibaldi pod njegovim poveljstvom. "Bil je izredna osebnost," se ga spominja Pellacini. "Vlival nam je navdušenje, zavest in moč. Želel je poenotiti razpršene partizanske edinice ter jih združiti v pravo vojsko in to mu je tudi uspelo, kot mu je uspelo iz slabo oboroženih in lačnih razcapancev ustvariti dostojne borce. Organiziral je napade na orožarne in tudi na skladišča oblačil in obutve in v kratkem smo bili obuti, oblečeni in oboroženi kot se spodobi. Prav tako nas je vpeljal v pravo gverilsko bojevanje zatrjujoč, da je treba partizanski boj prenesti s hribov in gozdov v mesta sama. Ko bi prišel v brigado eno leto prej, bi prav gotovo imeli res povsem poenoteno, dobro organizirano in učinkovito partizansko vojsko. Hkrati je znal nazorno prikazati smisel našega bojevanja proti fašizmu, za svo-

bodo, demokracijo ter človekove in družbene pravice. Njegova smrt je bila za nas vse strahoten udarec. Nismo ga pozabili."

## DOM SPOMINA

Kakšna usoda čaka poslopje v Ul. Cologna 6-8, kjer je imel sedež zloglasni Posebni Inšpektorat javne varnosti za Julijsko Benečijo in kjer so kruto mučili slovenske, hrvaške in italijanske antifašiste? Čeprav je tržaška pokrajinska uprava, lastnica poslopja, svojčas obljubila, da si bo prizadevala, da bi v teh prostorih uredili muzejski Dom spomina, je bilo poslopje spet postavljeno na dražbo. Pokrajinsko združenje VZPI je takoj poseglo pri Pokrajini ter izreklo svojo zaskrbljenost nad sklepom o dražbi, hkrati pa izrazilo željo, da bi se našla ustrezna rešitev za uresničitev muzejskih prostorov.

## SPOMINSKI DATUMI ZA FEBRUAR, MAREC IN APRIL

**23.2.1921** – v Rovinju pade prva žrtev fašističnega nasilja Pietro Ive

**24.2.1945** – v Milanu so fašisti umorili Eugenia Curiela, voditelja Mladinske fronte za neodvisnost in svobodo

**3.3.1944** - umor Sergia Cermelija, komandanta brigade Zol

**7.3.1944** - na Opčinah so nacisti obesili kurirko Rozalijo Kos Kocjan

**17.3.1944** – v Temnici na Krasu padlo 19 partizanov brigade Zol

**20.3.1945** – med mučenjem v Vili Triste umrla aktivistka Darinka Piščanc

**21.3.1945** – v Lonjerju padli v boju z nacifašisti partizani Karel Gruden – Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih in Danilo Petaros

**28.3.1945** – V Ul. D'Azeglio obesili borce sabotažne skupine Sergija Cebrona, Giorgia De Roso, Livia Štoka in Remigia Visinija – Višnjevca

**3.4.1944** - na openskem strelišču nacisti usmrtili 71 talcev

**8.4.1944** - s sežigom trupel 71 talcev preizkusili krematorijsko peč v Rižarni

**23.4.1944** – v Ul. Ghega obesili 51 talcev italijanske, slovenske in hrvaške narodnosti

**25.4.1945** – dan osvoboditve in odpornišva italijanskega naroda, proglašen za državni praznik. Na Tržaškem poteka osrednja proslava v Rižarni

**28.4.1945** – na openskem strelišču ustrelili 15 partizanov in aktivistov

**30.4.1944** – nacifašisti zažgali 135 hiš v vasi Lipa (HR) in umorili 263 prebivalcev.

# OSKAR KJUDER NEL NOSTRO RICORDO

Stojan Spetič

Nello scorso novembre è venuto a mancare il compagno Oskar Kjuder, mitico dirigente del coro partigiano triestino, combattente delle brigate d'Oltremare, professore di violino alla Glasbena Matica, la scuola musicale slovena di Trieste, dirigente d'orchestra, musicista di gran valore, uomo di cultura e comunista coerente ed appassionato.

Nacque a Longera nella famiglia di un falegname che intuì la sua passione musicale regalandogli una fisarmonica triestina.

Assieme a tanti ragazzi sloveni venne prelevato dai fascisti ed avviato in prigionia nei cosiddetti "battaglioni speciali" nell'Abbruzzo. Quando i deportati adulti li videro, dissero che se il fascismo imprigionava anche i loro figli, era alla fine.

Infatti, alla capitolazione dell'8 settembre '43 Oskar assieme a tanti altri si avviò verso il Sud, raggiungendo Bari a piedi, dopo una lunga ed estenuante marcia. Dormivano all'aperto e spesso trovavano di mattina accanto a se del pane, lasciatogli dalla popolazione locale che pure conosceva la fama di questi "ribelli".

In Puglia si arruolò nelle Brigate d'Oltremare che gli alleati trasportarono in Dalmazia. Sbarcarono a Curzola, dove vi fu il primo duro scontro con i tedeschi. Oskar vide morire alcune centinaia dei suoi compagni. Poi proseguì verso l'Erzegovina e la Bosnia, dove i na-

zisti cercarono di catturare Tito a Drvar.

Oskar si ammalò gravemente e dovette essere trasportato in un ospedale militare alleato a Bari. Appena guarito venne assegnato ad una brigata corazzata che avrebbe in seguito liberato Trieste, ma fu allora che si verificò qualcosa che dette una svolta alla sua vita. Il maestro Rado Simoniti lo arruolò nel coro partigiano Srečko Kosovel che portò il canto di lotta e di libertà nell'Europa appena uscita dalla tragedia della guerra mondiale. Un canto di speranza e di mobilitazione dell'opinione pubblica antifascista per il riconoscimento della giustizia della causa della Jugoslavia di Tito.

Alla Conferenza di pace a Parigi Oskar Kjuder incontra casualmente Alcide De Gasperi che gli promette avrebbe vissuto in una Trieste bilingue.

Kjuder tornerà a Trieste dove per decenni insegnerà alla Glasbena Matica, il conservatorio sloveno, formando molti violinisti di fama. Dirigerà inoltre varie orchestre. Infine fonderà il coro partigiano triestino, trasformandolo con la sua passione, in una vera e propria brigata di propaganda della cultura della Resistenza.

A Longera formerà la sua famiglia con Milka, la giovane ragazza che rincorse il camion che lo portava via e che dopo la guerra gli porterà dei fiori dopo un concerto in un teatro triestino. Durante la guerra era stata



torturata dalla banda Collotti, molti decenni dopo fu invece brutalmente picchiata dai neofascisti triestini durante un raid squadrista seguito al comizio di Fini a Basovizza. Ebbe allora la visita di Nilde Iotti, presidente della camera dei deputati.

Oskar Kjuder fu comunista appassionato e tenace, malgrado le sconfitte subite. Quella che più lo colpì fu la cruenta dissoluzione della Jugoslavia, ma anche in quel frangente non si lasciò andare, prevalse infatti il suo innato ottimismo e la convinzione che infine gli ideali di pace e giustizia sociale avrebbero trionfato, anche se in altre forme.

Ora riposa a Cattinara, accanto ai suoi compagni partigiani caduti per la liberazione di Trieste.

Vivono con noi il suo ricordo e le sue opere, in primo luogo l'entusiasmo per gli ideali di giustizia e libertà che ha saputo insegnare ad intere generazioni di giovani ragazze e ragazzi.

# OSKAR KJUDER ŽIVI V NAŠEM SPOMINU

Stojan Spetič

**N**edaleč od domačega Lonjerja je sredi novembra umrl partizan Oskar Kjuder, borec Prve prekomorske brigade, oziroma 1. proletarske divizije, 13. proletarske brigade, pevec, pevovodja, glasbeni pedagog, dirigent, skladatelj, organizator in predvsem primorski Slovenec in dosleden komunist.

Rodil se je v hiši mizarja, ki mu je podaril frajtonarco in se posvetil glasbi. Harmonika in violina sta ga spremljali na dolgi poti v posebne bataljone v Abrucih, nato v južno Italijo, v Dalmacijo, Bosno in Hercegovino, nato po vsej Evropi in domačih krajih. Violina mu je zaigrala v spomin med žalno sejo na Opčinah, pred njegovo fotografijo je stala zdaj že tiha harmonika.

Oskarja so fašisti odpeljali, ko je bil še mlad fant. Kakor tisoče primorskih Slovencev v posebne bataljone, v Abrucih. Ko so jih pripeljali s kamioni, so starejši moški modrovali: „Če pobirajo zdaj tudi naše otroke, pomeni, da bo kmalu konec.“ Po kapitulaciji fašistične Italije se je Oskar z drugimi podal peš na dolgo pot do Apulije, v Bariju se je pridružil Prvi prekomorski brigadi. Čez Jadran so jih prepeljali Angleži. Izkrkali so se na Korčuli, kjer so jih čakali Nemci. V boju jih je v nekaj dneh padlo več kot tristo.

Oskar je nadaljeval bojno pot v Bosno, tja do Drvarja, kjer je gestapo zaman lovil Tita.

Leta 1944 je hudo zbolel, prepeljali so ga spet v Bari na zdravljenje. Tu so ga nato določili v tankovsko brigado, ki je pozneje osvobajala Trst, a se je Oskarju usoda obrnila. Pevovodja Rado Simoniti ga je povabil v partizanski zbor Srečka Kosovela, s katerim je nato obkrožil vso domovino in širšo Evropo.

V Parizu je prisluhnil komentarju italijanskega politika Alcideja De Gasperija, ki mu je med mirovno konferenco obljubljal, da bo živel v dvojezičnem Trstu.

Vrnil se je v Trst, ki pa še danes ni dvojezičen. Pozneje je poudarjal, da se v Trstu ne čuti okupatorja, kakor zadnje čase trdijo novodobni potvarjalci zgodovine, pač pa osvoboditelja domačega praga. Leta 1948 je igral samega sebe v Štigličevem prvem slovenskem poveljnem filmu „Na svoji zemlji“. V Trstu je poučeval violino, v šoli Glasbene Matice je izučil vrhunske glasbenike, vodil več orkestrov, na koncu pa ustanovil in vodil svoj partizanski zbor, TPPZ Pinka Tomažiča. Iz zbora, v katerem so pred 40 leti bili skoraj vsi bivši borci, danes pa jih je le nekaj preživelih, je Oskar ustvaril pravo brigado borbeno propagande.

Oskar je bil prepričan in dosleden komunist, svobodoljub in tovariški, navezan na lastno preteklost in mladostne ideale, obenem pa mentor

mladim, katerim je predajal predvsem svoje navdušenje in trdno vero v človeštvo.

Niso ga strli niti konec vzhodnoevropskih socialističnih držav in krvavi razpad Jugoslavije, čeprav ga je vse to zelo bolelo. Saj je vendar ohranil upanje, da se bodo zadeve izboljšale. Skelelo ga je, ko je videl, kako je samostojna Slovenija prva leta svojega obstoja hladno sprejemala partizansko pesem, zato ga je tolažilo navdušenje naših Kraševcev, Bricev, Brkinov, Istranov in Furlanov.

Ostal je zvest Titovemu izročilu o bratstvu in enotnosti, o sožitju in prijateljstvu med narodi, še posebej med sosedi. V svojem lonjerskem vinogradu je zasadil mladike trt, ki mu jih je priporočil maršal med enim izmed srečanj.

S plavolasim dekletom, ki je tekla za kamionom, ko so ga odpeljali iz Lonjerja in mu je podarila cvetje, ko je nastopil z orkestrom v tržaškem teatru, z Milko, ki so jo mučili Colottijevi biriči in pretepli novodobni fašisti, si je ustvaril družino, v kateri sta mu hčeri vzgojili vnukinji. Vsem njim gre naše iskreno sožalje.

Oskar počiva sedaj na Katinari, zraven grobnice padlih partizanov. Ni ga več, toda ostajajo njegov spomin in predvsem vse, kar je dosegel s svojim delom, z navdušenjem in srčno kulturo, ki ji ni primere. ■

# LA STAMPERIA DISTRETTUALE CLANDESTINA (A CICLOSTILE) “MORJE”, OVVERO “0-44”

Boris Kuret

**L**e stamperie clandestine partigiane a ciclostile in territorio sloveno hanno funzionato per tutta la durata della lotta di liberazione 1941 – 1945. Ancor prima erano esistite le stamperie clandestine di partito, che avevano funzionato fin da prima dell'invasione italo-tedesca della Jugoslavia. Dopo il crollo del Regno di Jugoslavia nell'aprile del 1941 la dirigenza del Partito comunista sloveno (KPS) e quella della tipografia centrale iniziarono a costituire nuove stamperie clandestine a ciclostile, soprattutto a Lubiana dove aveva sede il vertice del movimento di liberazione. Su sua disposizione iniziarono dunque a funzionare le stamperie provinciali e successivamente anche quelle distrettuali. Nell'agosto del 1943 fu fondata la Stamperia provinciale del KPS per il Litorale. Tra il 1943 e il 1945 funzionavano nella zona del Litorale 23 stamperie a ciclostile e 4 tipografie (Ančka, Julij, Slovenija e Doberdob).

Nelle immediate vicinanze di Trieste e nel suo entroterra funzionavano le seguenti stamperie:

- la stamperia “Slavnik” (N-43), costituita nel marzo del 1944 nella zona dei Brkini e dell'Istria slovena, funzionò fino alla liberazione;
- la stamperia per il Litorale meridionale, chiamata “Naš dom” (La nostra casa) e successivamente “Snežnik”

(Monte Nevoso), era stata costituita a Gabrovica (presso Ospos - Comune di S. Dorligo della Valle), poi spostata nei paesi di Rozar e Ospos, funzionò fino all'autunno del 1944;

- la stamperia “Žena” (Donna), costituita a Gabrovica presso Ospos nell'aprile del 1944, funzionò fino al 28 maggio dello stesso anno, quando si fuse con la stamperia “Snežnik”;
- nella periferia di Trieste funzionava la stamperia “Morje” (Mare) con due impianti tecnici: a Gretta e nei pressi di Log (Comune di S. Dorligo della Valle) in casa della famiglia Komeščak.

La stampa partigiana: dall'aprile del 1941 fino alla costituzione del primo territorio libero nel 1942 (dove si trasferì anche la stampa centrale) venivano distribuiti o stampati a Lubiana cinque giornali centrali, che divennero dieci fino all'autunno del 1943. Ma la massima diffusione della stampa clandestina si ebbe nel periodo dopo la capitolazione dell'Italia e fino alla liberazione.

Le intitolazioni: ogni stamperia portava un nome identificativo, legato al territorio specifico in cui operava. Nel Litorale si scelsero i nomi dei monti (Snežnik – Monte Nevoso e Slavnik – Auremiano) e del mare (Morje), ma successivamente, per ragioni di sicurezza, si adottarono combinazioni di lettere e numeri (F-35, N-43, O-44 ecc.).

## LA STAMPERIA MORJE

**L'**importanza della stampa clandestina durante la lotta di liberazione, e ancor prima durante la dittatura fascista, è del tutto evidente. Questo tipo di attività antifascista cominciò a svilupparsi a Trieste subito dopo la soppressione della stampa slovena. Già nel 1927 l'organizzazione TIGR (Trieste, Istria, Gorizia, Rijeka) cominciò a pubblicare il suo giornale clandestino Borba (Lotta), cui seguì lo Svoboda (Libertà). Sotto la direzione di Pinko Tomažič si pubblicava anche il giornale dei comunisti Delo (Lavoro). Altre pubblicazioni clandestine arrivavano nel Litorale da altre zone, soprattutto da Lubiana.

Furono i fratelli Oskar e Leon Kovačič, mandati appositamente da Lubiana dal comando centrale dell'OF (Fronte di liberazione), ad avviare la prima stamperia a ciclostile nella zona di Trieste. Essa cominciò a funzionare verso la fine di novembre del 1941 nel rione di San Luigi, in via Mauroner n. 15. Un'altra stamperia funzionò nello stesso periodo a Kolonkovez. Nel 1942 fu aperta una stamperia a Servola in via Carpineto 18, un'altra funzionò a San Giacomo in via Scuole Nuove (oggi via Frausin) negli anni 1942-43.

Nel periodo tra l'ottobre 1942 e il marzo 1943 vi furono molti arresti tra i quadri dirigenti trie-



# OKROŽNA (CIKLOSTILNA) TEHNIKA "MORJE" ALI TEHNIKA "O-44"

Boris Kuret

**P**artizanske ilegalne *ciklostilne tehnike* so na Slovenskem delovale vse obdobje narodno osvobodilne vojne 1941 – 1945. Predhodnice teh so bile ilegalne *partijske tehnike*, ki so delovale še pred italijansko - nemško okupacijo. Po razpadu Kraljevine Jugoslavije aprila 1941 je vodstvo KPS oziroma vodstvo Centralne tehnike začelo z ustanavljanjem ilegalnih ciklostilnih tehnik predvsem v Ljubljani, kjer je bilo tudi osrednje vodstvo narodnoosvobodilnega gibanja. Po njenem nalogu so začele delovati tudi tehnike po pokrajinah, kasneje pa še po okrožjih. Meseca avgusta 1943 je bila ustanovljena Pokrajinska tehnika KPS za Primorsko. Med leti 1943 – 45 je na Primorskem delovalo 23 ciklostilnih tehnik in 4 tiskarne (Ančka, Julij, Slovenija in Doberdob).

V neposredni bližini Trsta in v njegovem širšem zaledju so delovale naslednje tehnike:

- Tehnika »Slavnik« (N-43) je bila ustanovljena marca 1944 na območju Brkinov in slovenske Istre, delovala je do osvoboditve;
- Tehnika za južno Primorsko imenovana »Naš dom«, pozneje »Snežnik« (F-35), je bila ustanovljena pri Gabrovici (pri Ospu), selila se je v vasi Rožar in Osp, delovala je do jeseni 1944;
- Tehnika »Žena«, ustanovljena v Gabrovici (pri Ospu) aprila 1944 je delovala do 28.5.1944, nakar se je združila s tehniko »Snežnik«;
- V samem mestu (oziroma predmestju Trsta) je delovala ciklostilna tehnika »Morje« z dvema tehničnima točkama, na Greti in pod Logom pri Komeščaku.

Partizanski tisk - Od aprila 1941 do prvega osvobojenega ozemlja 1942 (ko se je tja preselil tudi centralni tisk) so v Ljubljani razmnoževali ali tiskali pet osrednjih časopisov, od pomladi 1942 do jeseni 1943 pa že deset. Svoj višek je ilegalni tisk dosegel v obdobju po kapitulaciji Italije do osvoboditve. Poimenovanje - Vsaka tehnika si je nadela razpoznavno ime, ki je bilo specifično za pokrajino. Na Primorskem so jih poimenovali

najprej po primorskih gorah in morju kot Snežnik, Slavnik, Morje itd. in nato (zaradi varnosti) s kombinacijo črke in številke (F-35, N-43, O-44 itd.).

## TEHNIKA MORJE

Ni potrebno posebej poudarjati važnosti, ki ga je imel ilegalni tisk med NOB in še prej v obdobju fašistične diktature. V Trstu se je ta vrsta antifašistične dejavnosti začela razvijati takoj po tem, ko je bil slovenski tisk prepovedan. Organizacija TIGR je leta 1927 začela izdajati svoje ilegalno glasilo *Borba*, nato pa *Svobodo*. Pod vodstvom Pinka Tomažiča je izhajalo komunistično glasilo *Delo*. Poleg periodičnih glasil so razmnoževali še letake in drugo propagandno gradivo. Podoben ilegalni tisk pa je na Primorsko prihajal predvsem iz Ljubljane.

Po nalogu centralnega vodstva OF v Ljubljani sta prvo ciklostilno tehniko na Tržaškem spravila v tek brata Oskar in Leon Kovačič, ki sta bila v ta namen poslana v Trst. Tehnika je začela delovati konec novembra 1941 pri Sv. Alojziju v ulici Mauroner 15. Podobna tehnika je v istem času začela z delom tudi na Kolonkovcu. Leta 1942 je bila tehnika organizirana v Škednju, v ulici Carpineto 18. Med leti 1942-43 je delovala tehnika tudi pri Sv. Jakobu, v ulici Scuole



Luogo dove operava la stamperia "Morje"  
Kraj, kjer je delovala tehnika "Morje"



stini, e ciò porto alla quasi totale cessazione dell'attività delle stamperie. Il compito di riattivare e riorganizzare l'attività di stampa fu affidato allora a Lado Trobevšek – Jodi, tipografo di professione e capo della stamperia illegale "Snežnik".

Su incarico del Comitato provinciale del KPS (Partito comunista sloveno), ricevuto nell'ottobre del 1943 e confermato il 22 gennaio 1944, il Trobevšek si recò a Muggia, dove stabilì i contatti con il comitato distrettuale del partito di Trieste. Data l'estensione della città, Trobevšek fu incaricato di organizzare almeno dieci punti stampa, di dirigerli e di controllarne l'operato.

Trobevšek, uomo ingegnoso ed esperto, riuscì in breve tempo ad avviare la prima stamperia distrettuale, che cominciò a funzionare il 17 febbraio del 1944. Essa era installata in casa di Josip Sturman – Slavko, detto Mačkoljan, in località Puglie di Domio in un luogo chiamato dai locali "v Trnju". Il muratore Mirko Hrvatič, detto Kobalov, del luogo, costruì il bunker dove il ciclostile funzionò fino al 14 maggio del '44. Oltre al Trobevšek vi lavoravano anche Anton Prodan – Tarzan e Mirko Kosmina – Bogdan. Dal rapporto mensile inviato ad Aleš Bebler risulta che fino al 18 marzo del 1944 vennero stampati i seguenti giornali: il numero 1 del Slovenski poročevalec in 1500 copie, il numero 2 del Kmečki glas in 800 copie, la Ljudska pravica in 800 copie, il numero 2 del Slovenski poročevalec in 800 copie, la Mlada pest in 500 copie e il numero 3 del Kmečki glas in 800 copie. Oltre a questi

vennero stampati due opuscoli in 500 e 600 copie, 11 mila volantini per i lavoratori triestini, 13.000 volantini in italiano e 44.000 volantini in sloveno. In totale quindi 74.300 copie di varie pubblicazioni, per le quali furono impiegati 44.000 fogli di carta, 5 chili di colore, 115 matrici e altro materiale tipografico.

Nel mese seguente la stamperia funzionò per 20 ore al giorno per (ri)stampare un numero ancora maggiore di giornali, volantini e altro materiale, sia in italiano che in sloveno.

La stamperia dovette interrompere l'attività quando, in seguito a un tradimento, venne scoperto il punto d'incontro segreto dei partigiani, situato nella vicina casa di Josip Hrvatič, detto Kobalov. Il 14 maggio del 1944 agenti dell'Ispettorato speciale, alla guida del famigerato Collotti, irrupero nella casa di Hrvatič e la perquisirono, ma non trovarono niente. Comunque portarono via tutta la famiglia: il padre Josip, la figlia Pierina e i figli Josip e Mirko, il quale riuscì però a scappare durante il trasferimento in prigione. La stamperia, per sicurezza, venne allora trasferita tra le rocce sotto San Servolo, dove operò in un bunker di fortuna fino al 2 agosto del 1944.

Nel giugno del 1944 cominciò la costruzione di un bunker a Gretta, in strada del Friuli 107, per installarvi le attrezzature della stamperia "Morje". L'attività di stampa venne avviata fin dai primi giorni di agosto e continuò ininterrottamente fino alla liberazione. Oltre ai volantini, al materiale di propaganda e ai buoni per i "prestiti della li-

bertà" venivano qui riprodotti i giornali Slovenski poročevalec, Ljudska pravica, Tedenski pregled, Delavska enotnost – Unione operaia, Il Lavoratore, Trieste in gara e Bollettino.

Nel settembre del 1944 la parte della stamperia Morje che operava sotto San Servolo venne trasferita nel bunker costruito nella casa di Ušenič a Santa Maria Maddalena inferiore, sotto Log, in località dai locali chiamata "pri mostu" (al ponte) o "pri Komeščaku". Anche questo centro operò fino alla liberazione. Il lavoro nelle due stamperie veniva coordinato da Trobevšek e dalla sua più stretta collaboratrice, Anica Ginori – Vlasta.

## LA DENOMINAZIONE

Il nome "Morje" per la stamperia distrettuale di Trieste venne scelto dallo stesso Trobevšek al momento della sua installazione. Nell'agosto del 1944 tutte le stamperie del Litorale vennero invitate, per motivi di sicurezza, ad abbandonare le denominazioni fino ad allora adoperate e ad usare sigle, decise a livello provinciale. Per quanto riguarda la "Morje", Trobevšek stesso con missiva del 2 settembre 1944 confermò il ricevimento delle nuove istruzioni, si disse d'accordo con la decisione provinciale e confermò che la stamperia principale a Gretta si sarebbe chiamata "O-44", mentre le altre, sia quelle già operanti che quelle che ancora dovevano essere installate, avrebbero adottato le sigle O-44I, O-44II e così via. La stamperia sotto Log assunse così la sigla "O-44I".

nuove (sedaj ul. Frausin). Med oktobrom 1942 in marcem 1943 je bilo na Tržaškem aretiranih večina vodilnih kadrov, zaradi česar se je delo krepko zaustavilo. Delo pa je bilo treba ponovno zagnati. Organizacijsko nalogo je tedaj prejel Lado Trobevšek – Jodi, poklicni tiskar in vodja ilegalne tehnike “Snežnik”. Trobevšek je po nalogu pokrajinskega komiteja KPS, ki ga je prejel najprej oktobra 1943 in nato 22. januarja 1944, odšel v Milje, kjer je dobil zvezo z okrožnim partijskim komitejem v Trstu, ki mu je nato pomagal pri organizaciji ilegalne tehnike. Trobevšku je bilo naloženo, da mora zaradi velikosti mesta organizirati vsaj deset tehničnih točk, jih voditi in kontrolirati njihovo delo. Trobevšku, ki je bil iznajdljiv in izkušen je (v kratkem času) uspelo, da je že 17. februarja 1944 spravil v tek prvo tržaško okrožno tehniko. Tehnika je bila nameščena v hiši Josipa Šturmana – Slavka, po domače Mačkoljana, ki stoji v Puljah pod Logom na kraju, ki mu domačini pravijo “u Trnju”. Bunker za tehniko je zgradil domačin, zidar Mirko Hrvatič, po domače Kobalov. V njej so razmnoževali vse do 14. maja 1944. V tehniki sta poleg Trobevška delala še Anton Prodan – Tarzan in Mirko Kosmina – Bogdan. Iz mesečnega poročila, poslanega dr. Alešu Beblerju, je razvidno, da so do 18.3.1944 v tehniki ponatisnili naslednje časopise: *Slovenskega poročevalca* št. 1 v 1500 izvodih, *Kmečki glas* št. 2 v 800 izvodih, *Ljudsko pravico* v 800 izvodih, *Slo-*

*venskega poročevalca* št.2 v 800 izvodih, *Mlado pest* v 500 izvodih in *Kmečki glas* št. 3 v 800 izvodih. Poleg teh še dve brošuri v 500 in 600 izvodih ter 11.000 letakov za tržaške delavce, 13.000 italijanskih letakov in 44.000 slovenskih letakov. Skupaj 74.300 izvodov raznih tiskov, za kar so porabili 44.000 pol papirja, 5 kg. barve, 115 matric in drugo potrebno tiskarsko gradivo. V naslednjem mesecu in pol so v tehniki, ki je delovala nepretrgoma 20 ur dnevno, natisnili še večje število osrednjih listov, letakov in druge literature v slovenščini in v italijanščini. Zaradi izdaje javke, ki je bila v sosednji hiši (ob cesti) pri Josipu Hrvatiču, po domače Kobalovemu, je delo v tehniki »Morje« moralo prenehati. Dne 14.5.1944 so policisti posebnega inšpektorata pod vodstvom razvpitega Collottija vdrli v Hrvatičevo hišo in jo preiskali, toda niso odkrili ničesar. Tedaj so odpeljali vso družino, očeta Josipa, hčer Pierino in sinova Josipa in Mirka, kateremu pa je med prevozom v zapor uspelo zbežati. Zaradi varnosti se je tedaj tehnika “Morje” preselila v skale pod Socerbom, kjer je delovala v zasilnem bunkerju do 2.8.1944. Da bi uredil novo tehnično točko ciklostilne tehnike “Morje”, so meseca junija 1944 začeli graditi bunker na Greti, na Furlanski cesti 107. Prve dni avgusta je v tej tehniki delo že steklo in nato trajalo neprekinjeno do osvoboditve. Poleg letakov in ostalega propagandnega gradiva ter bonov za *posojila svobode* so v teh-

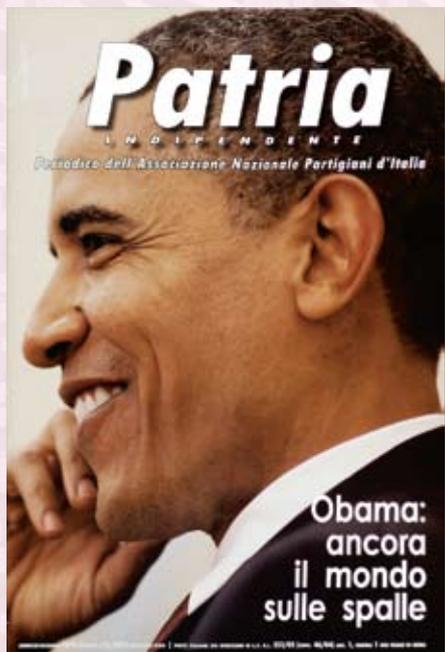
niki razmnoževali naslednje časopise: *Slovenski poročevallec*, *Ljudska pravica*, *Tedenski pregled*, *Delavska enotnost – Unione operaia*, *Il Lavoratore*, *Trieste in gara in Bollettino*. Septembra 1944 se je tehnična točka tehnike Morje, ki je delovala pod Socerbom, preselila v bunker, ki so ga zgradili v Ušeničevi hiši (S. Marija Magdalena Spodnja), ki stoji pod Logom na kraju, ki mu domačini pravijo *Pri mostu* ali *Pri Komeščaku*. Tudi ta tehnična točka je delala neprekinjeno in tu dočakala osvoboditev. Delo v obeh tehnikah je bilo povezano in koordinirano, za kar je skrbel Trobevšek in njegova najožja sodelavka Anica Ginori – Vlasta.

## POIMENOVANJE

Ime “Morje” za okrožno tehniko v Trstu je ob njeni postavitvi izbral Trobevšek sam. Meseca avgusta 1944 so bile vse tehnike na Primorskem obveščene, da zaradi konspiracije opustijo dotedanja imena in namesto teh uporabljajo značko, ki so jo za vsako tehniko posebej določili na pokrajinski tehniki. Pri tehniki “Morje” je prejem novih navodil Trobevšek potrdil s pismenim odgovorom z dne 2.9.1944, v katerem je zapisal, da se z odločitvijo pokrajinske tehnike strinja in da bo odslej uporabljal za glavno okrožno tehniko na Greti značko “O-44”, za vse ostale, ki že delujejo ali bodo še postavljene pa O-44I, O-44II itd. Tako je tehnika »Morje« pod Logom pri mostu ali Komeščaku prejela značko “O-44I”. ■

# La rivista dell'antifascismo e della resistenza

## Revija antifašizma in odporništva



## CAMPAGNA DI TESSERAMENTO

## KAMPANJA VČLANJEVANJA

[www.anpi.it](http://www.anpi.it)

L'ANPI vive del contributo dei suoi iscritti. Destina il 5 per mille firmando nell'apposito riquadro dei modelli CUD, 730-1, UNICO e scrivendo il numero di codice fiscale dell'ANPI **00776550584**

ANPI-VZPI živi od podpore svojega članstva.  
Nameni 5 promilov s podpisom v ustrezno okence CUD, 730-1 in UNICO in z vpisom davčnega kodeksa ANPI **00776550584**

2013

**LA MEMORIA  
BATTE NEL CUORE  
DEL FUTURO**

**SPOMIN BIJEV  
SRCU PRIHODNOSTI**

  
Associazione Nazionale Partigiani d'Italia  
Vsedržavno Združenje Partizanov Italije